

Programa de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales

2° básico

Pueblo Colla

MINISTERIO DE EDUCACIÓN
GOBIERNO DE CHILE



UCE

UNIDAD DE
CURRÍCULUM Y
EVALUACIÓN



UNIDAD DE CURRÍCULUM Y EVALUACIÓN
MINISTERIO DE EDUCACIÓN

PROGRAMA DE ESTUDIO LENGUA Y CULTURA
DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS ANCESTRALES

2º BÁSICO: PUEBLO COLLA

Ministerio de Educación
2021





A la comunidad educativa:

Estos últimos dos años han sido particularmente difíciles por la situación mundial de pandemia por Coronavirus, sin embargo, el Ministerio de Educación no ha descansado en su afán de elaborar y entregar herramientas de apoyo para que los niños de Chile se conviertan en ciudadanos que desarrollen la empatía, el respeto, la autonomía y la proactividad.

En este sentido, es especialmente grato poner en sus manos los Programas de Estudio de la asignatura Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales de 1° y 2° año de enseñanza básica (Decreto Supremo N°97 de 2020), que inició su vigencia el presente año 2021 para aquellos establecimientos educacionales que cuentan con matrícula de estudiantes pertenecientes a los nueve pueblos originarios (Ley Indígena N° 19.253): Aymara, Quechua, Lickanantay, Colla, Diaguita, Rapa Nui, Mapuche, Kawésqar y Yagán. Adicionalmente, se ofrece un Programa de Interculturalidad que posibilita el diálogo de saberes de las diferentes culturas presentes en el país.

Estos Programas de Estudio fueron elaborados por la Unidad de Currículum y Evaluación del Ministerio de Educación en un proceso participativo de construcción con los diferentes pueblos originarios, según lo acordado en la Consulta Indígena de las Bases Curriculares de esta asignatura el año 2019. Presentan una propuesta pedagógica y didáctica que apoya el proceso de trabajo de los educadores tradicionales, y de profesores con formación en Educación Intercultural, quienes son los encargados de impartir la asignatura en los establecimientos educacionales. Además, es una herramienta que se pone a disposición de las comunidades educativas para el diseño e implementación de la enseñanza de la lengua y de la cultura de los pueblos originarios, desde una perspectiva institucional, que posibilite el logro de las expectativas de aprendizaje de todos los estudiantes de estos cursos.

Nos sentimos orgullosos de entregar a los estudiantes de Chile un currículum acorde a los tiempos actuales que rescata el saber de los pueblos originarios en su relación con la naturaleza, el universo y los otros, en su dimensión espiritual y social. Estamos seguros de que la asignatura y los programas de estudio contribuirán desde los primeros años de escolaridad a formar personas integrales, ciudadanos con competencias interculturales, autónomos, críticos, respetuosos y responsables, que desarrollen las habilidades, conocimientos y actitudes necesarias para seguir aprendiendo a lo largo de sus vidas y que estarán preparados para ser un aporte a la sociedad.

Los invito a conocer esta herramienta pedagógica y seguir trabajando juntos en beneficio de nuestros niños. Les saluda cordialmente,



RAÚL FIGUEROA SALAS
MINISTRO DE EDUCACIÓN

Programa de Estudio Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales

2° básico: Pueblo Colla

Aprobado por el CNED mediante Acuerdo N°140/2020

Equipo de Desarrollo Curricular
Unidad de Currículum y Evaluación
Ministerio de Educación 2021

Diseño

Jorge Gutiérrez

Impresión

Gráfica Andes

ISBN: 978-956-292-918-9

IMPORTANTE

En el presente documento, se utilizan de manera inclusiva términos como “el docente”, “el estudiante”, “el profesor”, “el niño”, “el compañero” y sus respectivos plurales (así como otras palabras equivalentes en el contexto educativo) para referirse a hombres y mujeres.

Esta opción obedece a que no existe acuerdo universal respecto de cómo aludir conjuntamente a ambos sexos en el idioma español, salvo usando “o/a”, “los/las” y otras similares, y ese tipo de fórmulas supone una saturación gráfica que puede dificultar la comprensión de la lectura.

ÍNDICE

PRESENTACIÓN	3
Participación de los pueblos originarios en la elaboración de los Programas de Estudio	4
NOCIONES BÁSICAS	5
Objetivos de Aprendizaje como integración de conocimientos, habilidades y actitudes	5
ORIENTACIONES PARA IMPLEMENTAR EL PROGRAMA	7
Los estudiantes como centro del aprendizaje.....	7
La comunidad como recurso y fuente de saberes.....	7
Uso de nuevas tecnologías.....	8
Aprendizaje interdisciplinario.....	8
Orientaciones para la contextualización curricular	9
Tratamiento de la lengua en los Programas de Estudio	10
Orientaciones para evaluar los aprendizajes	13
ESTRUCTURA DEL PROGRAMA DE ESTUDIO	15
Organización curricular de los Programas de Estudio	16
Objetivos de aprendizaje transversales y actitudes.....	22
Componentes de los Programas de Estudio	23
ESPECIFICIDADES PROGRAMA DE ESTUDIO SEGUNDO AÑO BÁSICO PUEBLO COLLA	25
VISIÓN GLOBAL DEL AÑO	26
Objetivos de aprendizaje por semestre y unidad.....	26
UNIDAD 1	31
Ejemplo de actividades.....	33
Orientaciones para el educador tradicional y/o docente.....	38
Ejemplo de evaluación.....	44

UNIDAD 2	47
Ejemplos de actividades.....	49
Orientaciones para el educador tradicional y/o docente.....	55
Ejemplo de evaluación.....	60
UNIDAD 3	63
Ejemplos de actividades.....	65
Orientaciones para el educador tradicional y/o docente	70
Ejemplo de evaluación.....	74
UNIDAD 4	77
Ejemplos de actividades.....	78
Orientaciones para el educador tradicional y/o docente.....	81
Ejemplo de evaluación.....	83
BIBLIOGRAFÍA Y SITIOS WEB	84

PRESENTACIÓN

Las Bases Curriculares establecen Objetivos de Aprendizaje (OA) que definen los desempeños mínimos que se espera que todos los estudiantes logren en cada asignatura y en cada nivel de enseñanza. Estos objetivos integran habilidades, conocimientos y actitudes que se consideran relevantes para que los estudiantes alcancen un desarrollo armónico e integral que les permita enfrentar su futuro con las herramientas necesarias y participar de manera activa y responsable en la sociedad.

La Ley General de Educación (LGE) prescribe objetivos generales de la educación para los distintos niveles educativos (art. 28, 29 y 30). Señala, asimismo, que los establecimientos educacionales que cuenten con un alto porcentaje de estudiantes indígenas deberán considerar adicionalmente un objetivo general asociado al aprendizaje de la lengua y la cultura, en la Educación Básica “que los alumnos y alumnas desarrollen los aprendizajes que les permitan comprender diversos tipos de textos orales y escritos, y expresarse en forma oral en su lengua indígena” (art.29).

La LGE establece entre los principios de la educación, el principio de interculturalidad, que sostiene que “el sistema debe reconocer y valorar al individuo en su especificidad cultural y de origen, considerando su lengua, cosmovisión e historia” (art. 3, m). Igualmente, considera los principios de integración e inclusión, definiendo que “el sistema propenderá a eliminar todas las formas de discriminación arbitraria que impidan el aprendizaje y la participación de los estudiantes. Asimismo, el sistema propiciará que los establecimientos educativos sean un lugar de encuentro entre los estudiantes de distintas condiciones socioeconómicas, culturales, étnicas, de género, de nacionalidad o de religión” (art. 3, k).

El cambio del currículum nacional dictado por la LGE hacia una nueva forma, las Bases Curriculares, impulsó que el Sector de Lengua Indígena actualice y ajuste su propuesta a través de la elaboración de Bases Curriculares de la asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales, las que fueron aprobadas por el Consejo Nacional de Educación (CNE), a través de la Resolución Exenta N°399/2019 del 23/12/2019, que ejecuta el Acuerdo N°155/2019 del mismo organismo.

El principio de Interculturalidad cumple la misión de ofrecer una expectativa formativa sobre el aprendizaje de la lengua y la cultura de los pueblos indígenas establecida para cada año del nivel de educación básica. De esta forma, busca resguardar que los estudiantes participen en una experiencia educativa compartida, como un elemento central de equidad, que permita favorecer la interculturalidad y la integración social.

Para aquellos establecimientos que no han optado por programas propios, el Ministerio de Educación suministra estos Programas de Estudio con el fin de facilitar una óptima implementación de las Bases Curriculares. Estos programas constituyen un complemento totalmente coherente y alineado con las Bases Curriculares y una herramienta para apoyar a los educadores tradicionales y docentes de Educación Intercultural Bilingüe en el logro de los Objetivos de Aprendizaje.

Bajo esta misión, la Unidad de Currículum y Evaluación del Ministerio de Educación pone a disposición de educadores tradicionales y docentes, los Programas de Estudio para Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales para 1º y 2º año básico.



En coherencia con lo anterior, la implementación de esta asignatura considera que para el caso de los Programas de Estudio de 1° a 6° año básico se operará según lo definido por el Ministerio de Educación en la etapa IV del Diálogo Nacional de la Consulta Indígena¹: Desarrollo por parte del Ministerio de Educación de Programas de Estudio de 1° a 6° año básico para los 9 pueblos originarios que considera la asignatura (aymara, quechua, lickanantay, colla, diaguita, rapa nui, mapuche, kawésqar y yagán). Además, de un Programa de Estudio sobre Interculturalidad para todos los estudiantes, sin distinción de pertenencia a los pueblos originarios, el cual podrá ser utilizado por los establecimientos educacionales que voluntariamente lo deseen.

Participación de los pueblos originarios en la elaboración de los Programas de Estudio

A partir de la aprobación de las Bases Curriculares por parte del Consejo Nacional de Educación se procedió al desarrollo de Programas de Estudio para los nueve pueblos originarios, incluyendo un Programa sobre Interculturalidad que ha dado pie a la reafirmación de la identidad de los estudiantes pertenecientes a los pueblos indígenas y a la diversidad cultural para aquellos que no tienen este origen. Esta interacción conllevará necesariamente a un diálogo de conocimientos y saberes, una valoración y comprensión mutua de las diferencias culturales. Esta propuesta fue parte también de los acuerdos de la etapa de Diálogo, para avanzar hacia una asignatura que a futuro pueda ser para todos los estudiantes del país.

Para el proceso participativo de la construcción de los Programas de Estudio se convocó durante el año 2019 a representantes de los 9 pueblos originarios: educadores tradicionales, profesores de educación intercultural bilingüe y sabios, a encuentros regionales para colaborar en la elaboración y diseño de los Programas de Estudio de 1° y 2° año básico. Ellos aportaron sus saberes, conocimientos, historias y experiencias relacionados con la lengua y la cultura, lo cual permitió la sistematización de las propuestas entregadas por los participantes para la elaboración de estos Programas de Estudio, especialmente sugerencias tanto de contenidos culturales, como propuestas de actividades pertinentes en cuanto a nivel de vigencia de saberes y prácticas culturales de los diferentes pueblos originarios, acordes a los estudiantes de estos cursos.

Se valora la participación de los Pueblos Originarios en el desarrollo de los Programas de Estudio, cuestión que ha sido imprescindible, puesto que la especificidad de los contenidos lingüísticos y culturales residen precisamente en el seno de los pueblos, siendo los depositarios, cultores y guardianes de toda su riqueza patrimonial. En este sentido su colaboración ha permitido que estos conocimientos se plasmen con pertinencia y recojan la rica diversidad que cada pueblo mantiene, junto a su permanente compromiso con la revitalización, desarrollo y fortalecimiento de su lengua y su cultura.

¹Resultados del proceso de Consulta Indígena sistematizados en documento de: "Fundamentos Bases Curriculares de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales 1° a 6° año básico" (página 27), presentado al Consejo Nacional de Educación para la evaluación y aprobación de la propuesta curricular de esta asignatura.



NOCIONES BÁSICAS

Objetivos de Aprendizaje como integración de conocimientos, habilidades y actitudes

Objetivos de Aprendizaje

Los **Objetivos de Aprendizaje** (OA) definen los aprendizajes para cada asignatura y año escolar. Estos objetivos son terminales. En su conjunto buscan cumplir los objetivos que establece la LGE e integran en su formulación las habilidades, actitudes y conocimientos sobre lengua y cultura de los pueblos indígenas, que los estudiantes deben lograr al finalizar cada año escolar.

Estos conocimientos, habilidades y actitudes se abordan en estos Programas de Estudio de forma integrada, buscando su articulación, de modo que en su conjunto favorezcan el desarrollo de los propósitos formativos de la asignatura en concordancia con los propósitos formativos que orientan el Currículo Nacional.

Habilidades

Las **habilidades** son estrategias para realizar tareas y para solucionar problemas con precisión y adaptabilidad. Una habilidad puede desarrollarse en el ámbito intelectual, psicomotriz, afectivo y/o social. En este sentido, las habilidades son fundamentales para construir un pensamiento de calidad, y en este marco, los desempeños que se considerarán como manifestación de los diversos grados de desarrollo de una habilidad constituyen un objeto importante del proceso educativo. Los indicadores de logro explicitados en estos Programas de Estudio, y también las actividades de aprendizaje sugeridas, apuntan específicamente a un desarrollo armónico de las habilidades cognitivas y no cognitivas de los estudiantes.

Conocimientos

Los **conocimientos** corresponden a conceptos, sistemas conceptuales e información sobre hechos, procesos, procedimientos y operaciones. Esta noción contempla el conocimiento como información (sobre objetos, eventos, fenómenos, símbolos) y como comprensión; es decir, la información puesta en relación o contextualizada, integrada en marcos explicativos e interpretativos mayores que dan base para discernimientos y juicios.



Actitudes

Las **actitudes** son disposiciones frente a objetos, ideas o personas, que incluyen componentes afectivos, cognitivos y valorativos, y que inclinan a las personas a determinados tipos de acciones. Las Bases Curriculares detallan un conjunto de actitudes específicas que se espera desarrollar en cada asignatura, que emanan de los Objetivos de Aprendizaje Transversales de las Bases. Se espera que, desde los primeros niveles, los estudiantes hagan propias estas actitudes, que se aprenden e interiorizan a través de un proceso permanente e intencional, en el cual es indispensable la reiteración de experiencias similares en el tiempo. El aprendizaje de actitudes no debe limitarse solo a la enseñanza en el aula, sino que debe proyectarse socialmente y ojalá, en el contexto de estos Programas de Estudio, involucrar a la familia y comunidad indígena, si se da el caso.

Objetivos de Aprendizaje Transversales (OAT) para el ciclo

Los **Objetivos de Aprendizaje Transversales** (OAT) son aquellos que derivan de los Objetivos Generales de la LGE y se refieren al desarrollo personal y a la conducta moral y social de los estudiantes. Por ello, tienen un carácter más amplio y general; se considera que atañen al nivel completo de la Educación Básica y que su logro depende de la totalidad de los elementos que conforman la experiencia escolar, tanto en el aula como fuera de ella, sin que estén asociados de manera específica a una asignatura en particular.

Dada su relevancia para el aprendizaje en el contexto de cada disciplina, estos se abordan en actitudes que se deben desarrollar de manera integrada con los conocimientos y habilidades propios -en este caso- de los pueblos indígenas a los que responde esta asignatura. Los establecimientos educacionales podrán planificar, organizar, desarrollar y complementar las actitudes propuestas según sean las necesidades de su propio proyecto y su realidad educativa en un contexto territorial.



ORIENTACIONES PARA IMPLEMENTAR EL PROGRAMA

Los estudiantes como centro del aprendizaje

Los estudiantes son el centro del proceso de enseñanza-aprendizaje, por esta razón los Objetivos de Aprendizaje, los indicadores y actividades están redactados en función de ellos. Se asume que los estudiantes no son todos iguales, tienen diferentes identidades y mundos, y esta diferencia es la base para el aprendizaje efectivo. En todo momento se recomienda considerar las experiencias personales, identidades, intereses, gustos y realidades de todos los estudiantes que comparten la sala de clases, favoreciendo el diálogo intercultural entre ellos y buscando los puntos en común y los que los diferencian, de manera que aprendan a valorar y apropiarse de conocimientos distintos a los propios.

La centralidad de los aprendizajes también busca el fortalecimiento de la autoestima y el reconocimiento de su identidad, historia, lengua y cultura. La autoestima saludable es clave para el logro de las competencias estipuladas en el Programa de Estudio y para mejorar la calidad educativa. Un estudiante que se distancia de su cultura y de su lengua niega sus valores y atenta contra su mundo interior, lo que dificulta sustantivamente el logro de las competencias educativas. Por tal motivo, el Programa considera los factores afectivos que inciden en el aprendizaje, entre ellos, la autoestima positiva, la motivación, el estado físico y emocional y la actitud de los estudiantes.

La comunidad como recurso y fuente de saberes

En el Programa de Estudio se legitima la comunidad como fuente de saberes y de experiencia. En el caso de las comunidades hablantes de los pueblos originarios, la presencia de personas mayores es fundamental, ya que son invaluable fuentes de conocimiento a quienes los estudiantes pueden consultar.

La escuela para asumir la tarea de recuperar una lengua y fortalecer la identidad, la autoestima y los valores de las culturas originarias, necesita incorporar a la familia, los sabios y otras autoridades tradicionales de la comunidad, ya que estos, como sujetos portadores de la cultura, podrán aportar con sus vivencias, valores, consejos y saberes desde su mundo cultural y traspasar sus experiencias a las nuevas generaciones, por medio de los discursos, relatos, historias de vida, cantos, bailes, expresiones artísticas, entre otros.

Asimismo, el educador tradicional también debe ser un aporte para el rescate y revitalización de la lengua, instando a los estudiantes a su uso diario no solo en el aula, sino que también fuera de ella, por ejemplo, mediante el saludo.



Uso de nuevas tecnologías

Los Programas de Estudio proponen el uso de nuevas tecnologías, ya sean digitales o de comunicación, en el trabajo didáctico de la asignatura. Este aspecto tiene muchas ventajas, ya que otorga mayor dinamismo a la lengua y la incluye en los medios tecnológicos modernos. También permite el registro y el uso personal del material lingüístico; los estudiantes pueden, por ejemplo, utilizar la escritura digital para realizar sus trabajos, preparar PowerPoint, utilizar software, visitar y obtener información en sitios de internet, registrar música, grabarla y luego escucharla, etc. El uso de la tecnología permite que la enseñanza de las lenguas sea más atractiva y dinámica; en el entendido que estudiar no solo es leer un texto, sino también mirar, apreciar formas, colores, escuchar música, diálogos, entrevistas, teatro, ver películas o documentales, entre otras actividades. Todas ellas facilitan la percepción del aprendizaje y del autoaprendizaje, ya que permite a los estudiantes volver a lo aprendido las veces que su curiosidad lo estime necesario.

Por otra parte, en estos Programas de Estudio se intenciona el uso de recursos tecnológicos (TIC) precisamente a partir de un Objetivo de Aprendizaje, que se incluye en algunas unidades para el tratamiento específico de este tipo de recurso, siempre al servicio de la lengua y de la cultura originaria.

Aprendizaje interdisciplinario

El trabajo interdisciplinario en la sala de clases es una oportunidad para relacionar conocimientos, contextualizar las actividades y articularlas con otras asignaturas del currículum nacional.

El educador tradicional y/o docente puede potenciar la relación interdisciplinaria al trabajar en conjunto con otros profesores algún tema o contenido cultural de las unidades del Programa de Estudio, utilizar la metodología de proyectos o planificar unidades en las cuales se desarrollen los conocimientos y las habilidades de más de una asignatura bajo el alero de un mismo tema, permitiendo abordar de manera más pertinente y contextualizada el proceso de enseñanza aprendizaje, considerando las diferentes estrategias didácticas que puedan atender a las necesidades de cada pueblo y en donde el niño o niña sea el centro de dicho proceso.

En la clase, el trabajo interdisciplinario otorga una inmejorable oportunidad para vincular y relacionar los conocimientos evitando una visión fragmentada de las disciplinas y del currículum, en general. En el caso de la asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales, la forma en que se integran y relacionan los ejes que la componen, confieren una perspectiva integradora y holística propia del conocimiento indígena. La lengua y la cultura son el soporte desde donde los ejes se articulan. En este sentido, la integración disciplinaria subyace en su formulación.

En los Programas de Estudio, se ofrecen diversas actividades de aprendizaje que permiten una articulación disciplinar con más de una asignatura:

En el caso del eje de Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios, los diversos relatos y otros tipos de textos que se proporcionan como parte de la enseñanza de la lengua, se podrían trabajar de manera conjunta con algunos objetivos de aprendizaje de la asignatura de Lengua y Comunicación, ya que posibilitan una rica oportunidad de diversificar las actividades y complementar el aprendizaje desde la interculturalidad. En este sentido, se pueden utilizar estrategias vinculadas al trabajo de comprensión auditiva, los tipos de preguntas o interrogación de textos, entre otras.



En el caso del eje de Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica, contiene una perspectiva desde la mirada indígena en relación con su conformación como pueblo, por lo tanto, la posibilidad de poder articularse con la asignatura de Historia, Geografía y Ciencias Sociales favorece la posibilidad de ampliar el enfoque que se otorga comúnmente a este conocimiento.

A través del eje de Cosmovisión de los pueblos originarios, podemos comprender la mirada que tienen los pueblos de ver e interpretar el mundo como un todo integral del que se forma parte, no solo desde la materialidad física, sino que también en conexión con lo espiritual, con la forma de ser y hacer, y con la manera de entender y explicar el mundo. Por ende, se puede establecer un trabajo interdisciplinario con las asignaturas de Historia, Geografía y Ciencias Sociales, Ciencias Naturales y Orientación, para potenciar y ampliar los aprendizajes de los estudiantes.

Finalmente, el eje de Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales, entrega una variada oportunidad de articulación disciplinar, ya que sus conocimientos se pueden incorporar a diversos objetivos de aprendizaje que ofrecen las asignaturas de Ciencias, Artes y Tecnología.

Asimismo, el trabajo interdisciplinario en la escuela puede intencionar ir avanzando en el desarrollo de competencias interculturales entre los diferentes docentes y los estudiantes, beneficiar la interacción y el diálogo entre culturas distintas. Así como también ampliar el campo de comprensión y conocimiento de los pueblos originarios del país, tan necesario para la cultura nacional.

Orientaciones para la contextualización curricular

Condiciones de contexto

Los Programas de Estudio como herramienta didáctica es el espacio donde la contextualización debe ponerse en acción. En este sentido, se considera a los educadores tradicionales y docentes como agentes fundamentales de su puesta en práctica, en cuanto personas con competencias lingüísticas y culturales que les permita la toma de decisiones orientadas al logro de los Objetivos de Aprendizaje por parte de todos los estudiantes.

La contextualización curricular es el proceso de apropiación y desarrollo del currículum en una realidad educativa concreta. Este se lleva a cabo considerando las características particulares del contexto escolar (por ejemplo, el medio en que se sitúa el establecimiento educativo, el proyecto educativo institucional de las escuelas y la comunidad escolar, el grado de vitalidad lingüística, la cercanía de espacios y agentes educativos comunitarios), lo que posibilita que el proceso educativo adquiera significado para los estudiantes desde sus propias realidades y facilite, así, el logro de los Objetivos de Aprendizaje.

Un aspecto clave de la contextualización de la asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales está dado por el diálogo entre conocimientos y saberes, que permita que los estudiantes valoren la existencia de diversas formas de conocimiento. En este sentido, es necesario considerar que para los pueblos la construcción y comprensión de los conocimientos se funda en su relación con los elementos existentes en la naturaleza; es decir, la persona, como parte de la naturaleza, construye sus conocimientos en relación con todos los elementos existentes, tanto del ámbito espiritual, natural y cultural. Otro aspecto importante para tener en cuenta es la incorporación de la familia, sabios y otras autoridades tradicionales, los que, como sujetos portadores de su cultura pueden contribuir a contextualizar los saberes de su mundo cultural en el espacio escolar.



Consideraciones a la diversidad sociolingüística

Los Objetivos de Aprendizaje propuestos para los Programas de Estudio son amplios y terminales de cada curso, de modo que las definiciones de aprendizajes a lograr permitan dar respuesta a las distintas realidades lingüístico-culturales de los nueve pueblos originarios, a partir de las progresiones que puedan configurarse didácticamente de cada OA. Esto es particularmente significativo para los Objetivos de Aprendizaje del eje de Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios, dada la gran diversidad sociolingüística de las aulas en las que se implemente la asignatura. Por ello, la decisión de trabajar la asignatura con OA asociados a sensibilización sobre la lengua; al rescate y revitalización de la lengua; o a fortalecimiento y desarrollo de la lengua, debe basarse en un diagnóstico de la situación sociolingüística propia de la comunidad educativa, de la vitalidad de la lengua en la comunidad local, de la orientación de los proyectos educativos hacia el desarrollo de programas de revitalización o de bilingüismo, entre otros aspectos.

Tratamiento de la lengua en los Programas de Estudio

En concordancia con las Bases Curriculares, estos Programas de Estudio han sido contruidos con el propósito de poder atender a la diversidad de realidades sociolingüísticas, territoriales y socioeducativas de cada pueblo originario. En este sentido, el proceso de enseñanza y de aprendizaje de las lenguas indígenas debe surgir desde los propios pueblos, por lo cual el enfoque de trabajo con la lengua debe rescatar y valorar los sentidos de la enseñanza de la lengua para las comunidades, los métodos comunitarios territoriales de enseñanza (discursos orales, enseñanza en la práctica, entre otros), y los métodos y estrategias ancestrales de enseñanza aprendizaje (la oralidad y la relación de la lengua con la espiritualidad y la naturaleza), resultando fundamental la no separación de la lengua y de la cultura como un aspecto central de su enseñanza. Al mismo tiempo, el aprendizaje de la lengua desde este enfoque debe complementarse con la inclusión de estrategias didácticas acordes a la vitalidad lingüística de los pueblos y de los contextos de aula, orientadas a la sensibilización, revitalización y el bilingüismo.

A propósito de lo anterior, estos Programas de Estudio hacen hincapié en el desarrollo integral del aprendizaje no de la lengua de forma aislada, sino en su relación inseparable con los conocimientos culturales. La idea es que mediante el desarrollo de habilidades como escuchar, hablar, observar, hacer/practicar, leer, escribir, entre otras, los conocimientos lingüísticos y culturales adquieran sentido y significado desde su propia lógica de construcción de conocimiento y de estructurar la lengua. Esto significa tener presente que para el proceso de enseñanza y de aprendizaje de la lengua y de la cultura se debe dar especial énfasis a la participación de los estudiantes en actividades concretas, auténticas, variadas y tareas significativas que representen situaciones comunicativas sociocultural y espiritualmente contextualizadas, cercanas a la realidad de los estudiantes, que promuevan un aprendizaje integral y holístico de la lengua y cultura de los pueblos indígenas, según sea el caso.

El abordaje de las lenguas indígenas en los Programas de Estudio apunta al desarrollo de competencias comunicativas que integran conocimientos, habilidades y actitudes en el contexto de vida, considerando aspectos lingüísticos y no lingüísticos contextualizados en la construcción de sentidos e identidad cultural. Esto significa que los estudiantes, de acuerdo con las realidades de cada pueblo, deben estar inmersos en un ambiente que los vincule con su cultura, conociendo, compartiendo y experimentando situaciones que los acerquen al mundo de los pueblos indígenas, siempre al servicio de la comunicación y de la valoración de sus rasgos identitarios; independientemente de si los estudiantes están en contextos rurales o urbanos, en ambos espacios pueden aprender la lengua.



Es así como los Programas de los pueblos que tienen mayor vitalidad lingüística, como son: aymara, quechua, rapa nui y mapuche, desarrollan propuestas de actividades para los tres contextos sociolingüísticos (Sensibilización sobre la lengua; Rescate y revitalización de la lengua; y Fortalecimiento y desarrollo de la lengua); en el caso de los pueblos kawésqar y yagán, que tienen una lengua o idioma, pero sin mayor vitalidad lingüística, desarrollan propuestas de actividades para los dos primeros contextos (Sensibilización sobre la lengua y Rescate y revitalización de la lengua); en cambio, para los pueblos lickanantay, colla y diaguita que no cuentan con lenguas con uso social, solo se desarrollan propuesta de actividades para el contexto de Sensibilización sobre la lengua.

En este sentido, estos Programas de Estudio ofrecen en el desarrollo de las actividades, ejemplos para los tres contextos sociolingüísticos establecidos en los Objetivos de Aprendizaje, con la finalidad de abordar el aprendizaje de la lengua y la cultura de cada pueblo. En el caso de los pueblos sin un uso social de la lengua, es decir, pueblos que han perdido su lengua o en los cuales no existe una comunidad de hablantes, se propone abordar el contexto de **sensibilización sobre la lengua**. Para lo cual, sería necesario un acercamiento a los elementos culturales en cuyo tratamiento se pueda incorporar algunas palabras o expresiones (si se da el caso) en la lengua originaria que corresponda. Por ejemplo, para los pueblos colla, diaguita, lickanantay, kawésqar y yagán se ofrecen actividades centradas en este contexto. Sin embargo, esto también se propone en los Programas de Estudio mapuche, quechua, aymara y rapa nui, que podrán ser trabajados desde este contexto inicial en lugares -como se dijo anteriormente- donde no exista un uso social de la lengua o en espacios urbanos donde se ha dejado de hablar el idioma. En este sentido, el Programa de Estudio ofrece posibilidades de acercarse a la lengua y a elementos culturales propios de los pueblos, con énfasis en la oralidad y en la reconstrucción lingüística y cultural en que la participación colectiva es fundamental. Asimismo, en el caso de pueblos en que no existe un registro de una lengua propia, se ofrece la oportunidad de incorporar, por ejemplo, léxico de culturas afines que en la práctica se utilizan, sobre todo para referirse a elementos del entorno o de la naturaleza, a aspectos relacionados con las ceremonias o actividades productivas que aún hoy se practican.

Por otra parte, se sugiere en este contexto sociolingüístico acercar a los estudiantes a estas culturas originarias mediante el disfrute y comprensión de relatos orales breves, en los que reconozcan algunas palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas. Es importante en este sentido, proporcionar a los estudiantes el conocimiento de relatos propios de la tradición de los pueblos, para ir despertando la curiosidad y el gusto por escuchar historias, experiencias de vida, canciones, juegos lingüísticos y otros tipos de textos referidos a los pueblos originarios, y puedan así expresar ideas, emociones y opiniones sobre su contenido.

Con respecto al contexto de **rescate y revitalización de la lengua** la propuesta incluye abordar un acercamiento a los elementos culturales en cuyo tratamiento se pueda incorporar algunas expresiones y frases breves (si se da el caso) en la lengua originaria que corresponda; también pueden ser en castellano, pero siempre culturalmente significativas. Para este contexto es importante que el educador tradicional o docente dé oportunidades a los estudiantes de participar en actividades y experiencias de aprendizaje de lengua y cultura, con un énfasis en el rescate de aspectos significativos de la historia, del territorio y patrimonio, así como en la investigación en su entorno cercano y en distintas fuentes como la familia y/o comunidad, de aspectos culturales y lingüísticos que pueden estar en la memoria de los mayores y puedan ser compartidos en las diferentes actividades que realicen junto a sus compañeros. En cuanto a la audición de relatos breves, propios de la tradición de los pueblos, se espera que se priorice el reconocimiento de palabras, expresiones o frases breves en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas. El énfasis sigue estando en la oralidad, por lo que la lectura o narración que haga el educador tradicional u otro usuario de la lengua originaria debe ser adecuada, con pronunciación clara, con uso de la expresividad y volumen que posibilite a los estudiantes ir familiarizándose con la lengua indígena, según sea el caso.



En cuanto al contexto de **fortalecimiento y desarrollo de la lengua indígena**, se espera que se aborde en los casos en que exista un uso social de esta, es decir, en que haya una comunidad de hablantes. Por ende, la expectativa se plantea en el uso permanente de la lengua originaria en distintas situaciones comunicativas. En este sentido, el Programa de Estudio promueve, según este contexto, el énfasis en la oralidad, el aprendizaje de palabras, frases y oraciones breves desde un enfoque comunicativo, iniciando con contenidos elementales para relacionarse con el entorno social, natural y cultural, y aunque la realidad de los estudiantes puede ser muy diferente en cuanto a conocimientos previos, se enfoca en cultivar el acto de escuchar, como una actitud base para los futuros aprendizajes. De esta manera, es necesario ir progresivamente trabajando la lengua indígena que corresponda, conectando a los estudiantes con los sonidos propios del idioma y su respectiva pronunciación. Asimismo, permitiendo a partir de las diferentes actividades vinculadas a los distintos ejes, la práctica del idioma, en el aprender haciendo, siempre en situaciones contextualizadas y significativas.

En cuanto al disfrute y comprensión de textos orales breves en lengua indígena (canciones, poemas, adivinanzas, trabalenguas u otros juegos lingüísticos), propios de la tradición de los pueblos, se sugiere que el educador tradicional y/o docente proponga la audición permanente de este tipo de expresiones culturales, que posibilite a los estudiantes el contacto con los sonidos de la lengua originaria. Asimismo, puedan establecer relaciones con sus propias experiencias y demostrar su comprensión, a partir de la expresión oral, corporal y/o gestual. Para ello, importante recurrir a actividades lúdicas que despierten el disfrute y el interés de los estudiantes por la lengua indígena y por los elementos culturales que le darán contexto a las diferentes actividades en las que participen; por ejemplo: refranes, adivinanzas, dramatizaciones, teatro de títeres, entre otras.

Es importante señalar que los Programas de Estudio en relación con la variedad lingüística que se considera para la enseñanza específica de la lengua quechua, aymara y mapuche es la misma que se ha venido desarrollando en el sector de Lengua Indígena (de 1° a 8° año, desde 2010 a la fecha). Por lo tanto, para el caso quechua se contemplará la variante Cuzco Collao, que es la que se utiliza en la zona de Ollagüe, en la región de Antofagasta, donde se encuentra principalmente la comunidad hablante del quechua. El grafemario que se emplea será precisamente el aprobado por el Consejo Lingüístico Quechua de la zona, el año 2008, el cual se sustenta en la variante antes mencionada. Esto responde, además, a las características lingüísticas del quechua que se habla en Chile, a diferencia del quechua de otros países, ya que este idioma tiene presencia en contextos como Ecuador, Perú, Bolivia, entre otros.

En el caso aymara se continuará utilizando el llamado “Grafemario unificado de la lengua aymara”, el cual fue ratificado en una convención final regional, luego de periódicas discusiones en la localidad de Pozo Almonte, los días 28 y 29 de enero de 1997.

En el contexto mapuche se utilizará el grafemario azümchefe, considerando el acuerdo 47, del 18 de junio de 2003, del Consejo Nacional de CONADI, como también la resolución exenta 1092, del 22 de octubre de 2003, de la CONADI, que promueve la difusión y escritura de dicho grafemario en los documentos públicos y con fines educativos. Sin embargo, en estos nuevos Programas de Estudio se propone el conocimiento también de otras formas de escribir, para dar cuenta de las variantes dialectales del idioma.

Los Programas de Estudio dan la posibilidad de contextualizar la variante lingüística de acuerdo con el territorio o región en que se implementarán. Esto significa, por ejemplo, que para el caso quechua se podrá considerar el uso de 3 vocales como de 5, según el territorio donde se implemente la asignatura. En el caso del mapuzugun, se visibilizan las variantes dialectales para dar cuenta de las diferencias territoriales que tiene este idioma. En el caso aymara las variantes léxicas que se presentan principalmente entre las regiones de Arica y Parinacota y la región de Tarapacá, donde se encuentra concentrado mayoritariamente el pueblo aymara.



Orientaciones para evaluar los aprendizajes

La evaluación forma parte constitutiva de los procesos de enseñanza y aprendizaje. Para que se logre efectivamente esta función, debe tener como objetivos:

- ❖ Entregar evidencia del progreso en el logro de los aprendizajes.
- ❖ Favorecer la autorregulación del estudiante.
- ❖ Proporcionar información que permita conocer fortalezas y debilidades de los estudiantes.
- ❖ Retroalimentar la enseñanza y potenciar los logros esperados dentro de la asignatura.

Los Programas de Estudio promueven una evaluación formativa que tenga carácter más cualitativo que cuantitativo, que los desempeños de los estudiantes sean observados de distintas formas, a partir de diversas estrategias y actividades, y durante cada momento del proceso (no solo como un resultado final); asimismo, que se pueda retroalimentar a los estudiantes sobre sus resultados y avances, y se posibilite instancias de autoevaluación, coevaluación y heteroevaluación. En este sentido, “la evaluación se concibe como un conjunto de prácticas pedagógicas que fomentan la reflexión en torno al aprendizaje y la enseñanza, y facilitan a docentes y estudiantes la toma de decisiones para mejorar”².

Este enfoque de evaluación formativa también ofrece la oportunidad de obtener información sobre la propia práctica docente o del educador tradicional, en cuanto al uso de la retroalimentación, ya que permite ir constatando minuciosamente si las actividades y estrategias diseñadas para enfrentar determinado aprendizaje son las adecuadas o requieren ser reformuladas. De esta manera el educador tradicional o docente posee una herramienta eficaz para ir monitoreando no sólo el avance de los estudiantes si no también, la eficacia del diseño pedagógico formulado en pos de propiciar aprendizajes de calidad y permanentes.

² <https://www.curriculumnacional.cl/614/w3-article-89343.html>



La retroalimentación como estrategia de evaluación

Como se trata del uso de la lengua indígena, tanto en el plano oral como en el plano escrito, el monitoreo permanente del educador tradicional y/o docente es fundamental para los estudiantes, ya que a partir de los apoyos necesarios que pueda dar en las actividades de oralidad, de lectura y escritura para el logro de los aprendizajes, los niños y niñas pueden darse cuenta de sus avances y autocorrecciones; pero, fundamentalmente, sean conscientes del punto en el que se encuentran con respecto al aprendizaje solicitado, de lo que les falta por aprender y de qué manera pueden hacerlo.

Por otra parte, es importante considerar que el incremento del vocabulario en lengua originaria es un aprendizaje de proceso y que en la medida que haya más experiencia y aplicación, mayor será el dominio que los estudiantes alcanzarán. Cabe señalar que cada actividad es una oportunidad de evaluación. En este sentido, el educador tradicional y/o docente al proponer instancias de evaluación también provee de oportunidades para el aprendizaje de la lengua.

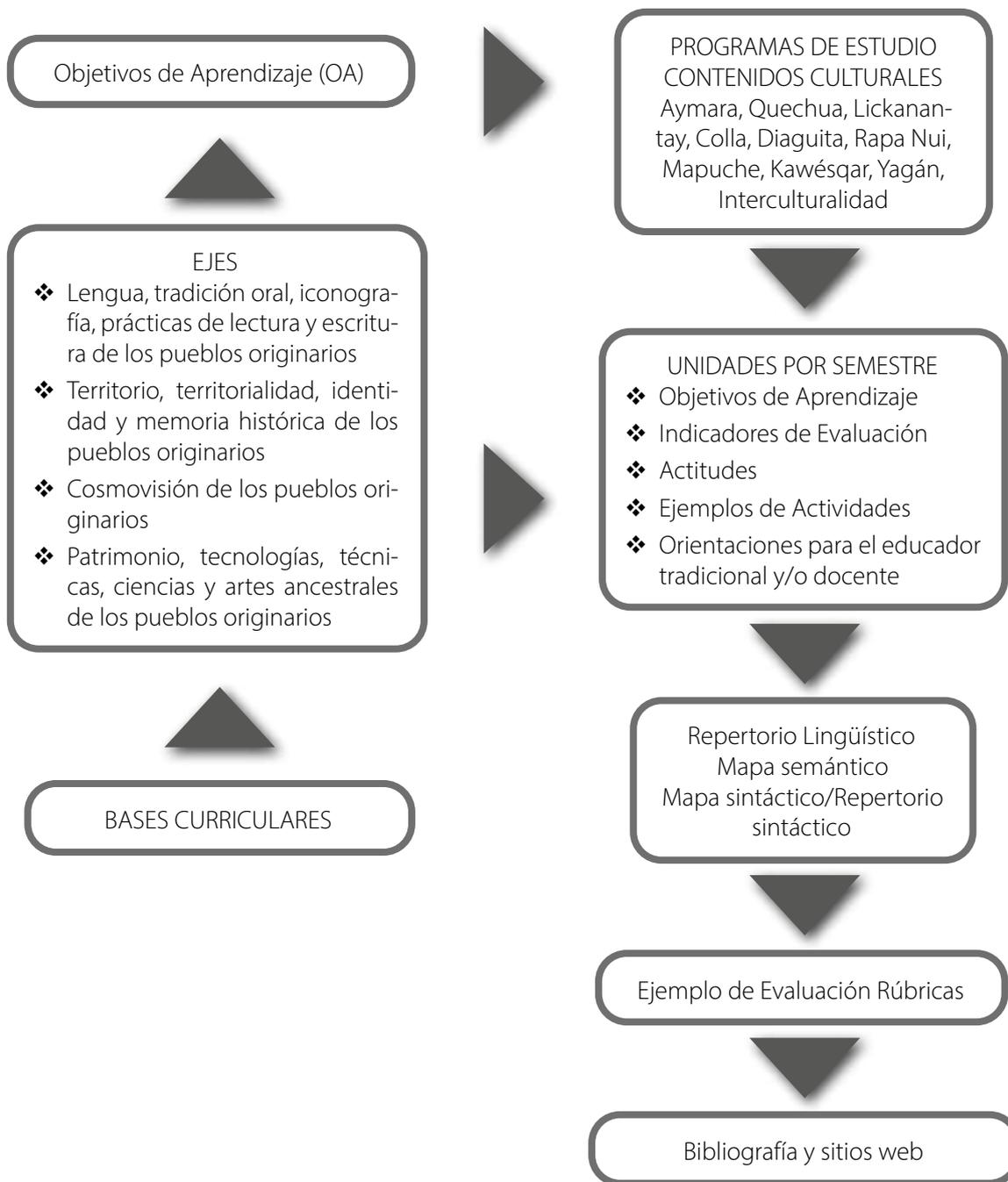
Se propone que el educador tradicional retroalimente continuamente el desarrollo de las actividades de aprendizaje, contestando dudas, modelando y orientando la pertinencia cultural de las expresiones y vocabulario usados por los estudiantes. Además, puede proponer preguntas de autoevaluación que permitan a los niños y niñas reflexionar sobre su propio aprendizaje.

También en los Programas de Estudio se sugiere evaluar formativamente la lectura y escritura de acuerdo con el desarrollo progresivo que irán adquiriendo los estudiantes en el manejo de la lengua originaria a través del uso de rúbricas que se incorporan en cada unidad. Estos instrumentos consideran además el contexto de uso de la lengua, ya sea urbano o rural, pues estas características de espacio o territorio inciden en la práctica de la lengua indígena. En este sentido, el educador tradicional y/o docente al proponer instancias de evaluación debe procurar que estas sean lo más auténticas y pertinentes, para así proveer de oportunidades para el aprendizaje de la lectura y escritura en lengua indígena, siempre en contexto.



ESTRUCTURA DEL PROGRAMA DE ESTUDIO

Organización de los Programas de Estudio



Organización curricular de los Programas de Estudio

Enfoque de los programas

En concordancia con las Bases Curriculares los presentes Programas de Estudio consideran el trabajo pedagógico a partir de cuatro ejes que se interrelacionan constantemente, pues son abordados desde una perspectiva integral, ya que, según la visión de los pueblos indígenas, en el universo todo está unido y relacionado, por ello, en el caso de los ejes ninguno es más importante que el otro, todos se complementan y forman parte de un todo.

Considerando la relación y complementariedad que se da entre los Ejes, el trabajo en el aula de esta asignatura debe sustentarse en el principio de integralidad del aprendizaje, por lo que los Objetivos de Aprendizaje (OA) de cada eje deben trabajarse, no de forma aislada ni fragmentada, sino de forma conjunta con los otros, en consistencia con una mirada sistémica de ver el mundo que caracteriza a los pueblos indígenas. Por otro lado, en concordancia con esta mirada holística, la interculturalidad debe considerarse de forma transversal a toda la propuesta curricular y no como un eje en particular. Sin embargo, se ofrece al sistema educativo un Programa de Estudio sobre Interculturalidad, en específico, para aquellos establecimientos educacionales que no desarrollen la asignatura en un pueblo originario en particular.

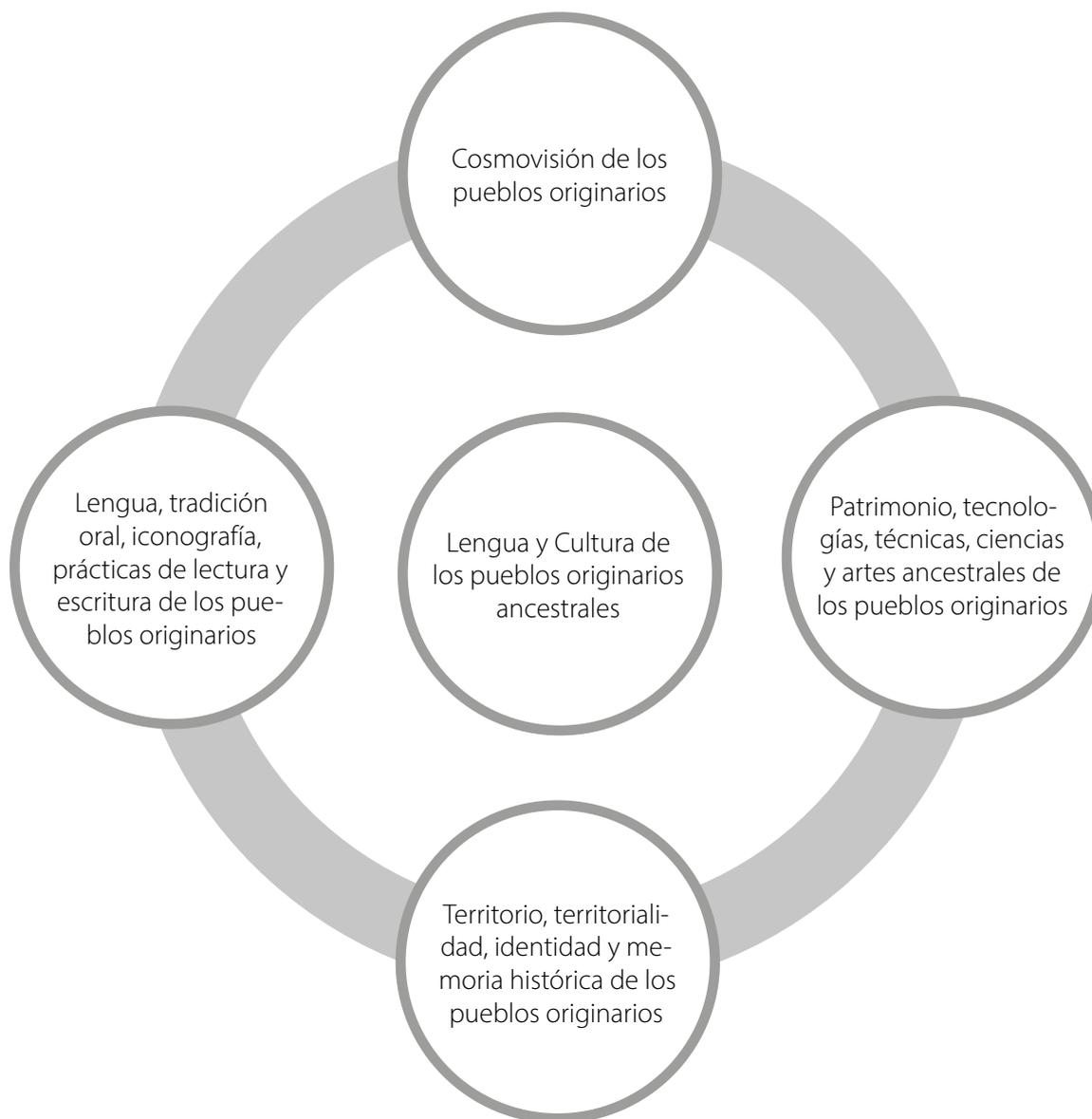
Todos los ejes, entonces, son igualmente importantes para promover el aprendizaje integral de los estudiantes, por lo que deben estar permanentemente favorecidos en las planificaciones educativas. De esta manera se pretende presentar una organización curricular que permita el diálogo de conocimientos y saberes, más pertinente a los sentidos y a los propósitos formativos de esta asignatura. Asimismo, se espera que, a partir de estos ejes, se establezca un correlato con las demás asignaturas del currículum nacional, de modo que pueda favorecer el trabajo articulado con los saberes y conocimientos lingüísticos, históricos, artísticos, científicos, sociales, económicos, culturales, propios de las demás asignaturas del currículum de Educación Básica. Ello favorecerá el tratamiento de la interculturalidad para que esté presente en toda la experiencia educativa de los estudiantes y no como una experiencia aislada en el marco de una sola asignatura.

Ejes de la asignatura de lengua y cultura de los pueblos originarios ancestrales

A propósito del punto anterior los Programas de Estudio de esta asignatura promueven aprendizajes de lengua y cultura de los pueblos originarios ancestrales en torno a cuatro ejes, estos son: **Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios** que constituye la base del desarrollo cultural y de las relaciones entre las personas y los elementos de la naturaleza. El eje **Cosmovisión de los pueblos originarios** corresponde a la dimensión que da sentido a esta relación del ser humano con el mundo. Por su parte, el eje **Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios**, actúa como elemento de expresión que permite y comunica la significación de la cosmovisión y la territorialidad. Por último, el eje **Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios**, participa en esta construcción de significados culturales, pues allí se desarrolla y ejecuta el conocimiento indígena.



Integración de los ejes de la asignatura lengua y cultura de los pueblos originarios ancestrales



1. Eje de lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios:

En las culturas indígenas, se reconoce un fuerte arraigo de las tradiciones y prácticas culturales relacionadas con distintos ámbitos de la vida (historias familiares y comunitarias, formas de producción, medicinales, espirituales, ceremoniales, etc.) que se van transmitiendo oralmente en sus comunidades. Asimismo, la interacción cotidiana, inmediata y práctica se realiza a través de la oralidad y la observación, constituyéndose el lenguaje en el sustento que posibilita cualquier práctica comunicativa.



Dado que la oralidad es un rasgo definitorio en las lenguas de los pueblos indígenas, adquieren singular importancia las diferentes formas de transmisión de conocimientos, convenciones sociales, significaciones culturales, tradiciones y, en síntesis, de su concepción de vida y de mundo, que se viven a diario en las comunidades de los diferentes pueblos. Asimismo, la tradición oral establece una fuerte vinculación entre las prácticas lingüísticas y las prácticas culturales que constituyen su patrimonio histórico (relatos fundacionales, pautas de socialización, eventos ceremoniales, cantos tradicionales, entre otros).

Dado el carácter eminentemente oral de las lenguas indígenas, este Eje busca favorecer las competencias asociadas con el habla, la escucha y la producción oral en lengua indígena. Al mismo tiempo, se pretende contribuir a su mantención y desarrollo, mediante el aprendizaje de la escritura y de la lectura de textos escritos en lengua indígena con contenidos culturales propios, así como del uso de las TIC para expresar y crear en registros multimodales.

Dado que la incorporación del lenguaje escrito –desde el punto de vista de cómo lo concibe la tradición occidental– ha sido posterior en los pueblos indígenas al desarrollo de la oralidad, se considera importante rescatar la concepción ancestral de la representación gráfica que desarrollaron los pueblos indígenas, e incorporar la concepción actual a partir de la adquisición de un grafemario “propio”.

Respecto de la lectura, fomentar la comprensión de textos de diversa índole constituye un objetivo fundamental de todo sistema educativo. Por esto, coherente con este propósito, se considera importante no solamente la lectura del texto tradicional impreso en libros, periódicos, carteles, entre otros, sino también en expresiones simbólicas e iconográficas asociadas a la escritura, tales como: elementos naturales, petroglifos, geoglifos, **rongo-rongo**, tejidos, imágenes en instrumentos musicales, orfebrería, etc. El fundamento de esta consideración radica en que todas estas formas gráficas adquieren sentido: son fuente de conocimiento, manifiestan su concepción de vida y de mundo, transmiten significaciones culturales, representan la sociedad, se relacionan con la naturaleza y, en síntesis, establecen identidad cultural.

Un aspecto fundamental para abordar este eje es el grado de vitalidad lingüística de cada pueblo. Por esta razón, en este eje se presentan Objetivos de Aprendizaje para tres contextos:

- ❖ Objetivos de Aprendizaje para **contextos de sensibilización sobre la lengua**, es decir, atendiendo a pueblos indígenas con lenguas sin funciones sociales vigentes o urbanos en proceso de reconocimiento de la cultura indígena y aprendizaje de su lengua.
- ❖ Objetivos de Aprendizaje para **contextos de rescate y revitalización de las lenguas**, es decir, en espacios rurales y urbanos donde existe lengua, pero no necesariamente comunidades de habla.
- ❖ Objetivos de Aprendizaje para **contextos de fortalecimiento y desarrollo de las lenguas indígenas**, es decir, orientados al desarrollo del bilingüismo o a la inmersión lingüística.

Se espera que las comunidades educativas adopten una de estas líneas de Objetivos de Aprendizaje, apoyados por el desarrollo que se presenta de ellos en los Programas de Estudio, atendiendo al contexto sociolingüístico, al vínculo actual o potencial de la comunidad hablante con la escuela, el contexto urbano o rural, la valoración de la lengua por parte de la comunidad, el grado de uso de la lengua en espacios cotidianos y en espacios educacionales u oficiales, entre otros aspectos.



2. Eje de territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios:

Este eje abordará dimensiones centrales para la comprensión y desarrollo de la lengua y la cultura, como son el territorio, la memoria histórica y la identidad. Para los pueblos, estos aspectos están profundamente interrelacionados, en cuanto constituyen uno de los fundamentos centrales de la construcción identitaria de los estudiantes, por ende, de los pueblos originarios en su conjunto.

El territorio y la territorialidad son una dimensión fundamental para la vida de los pueblos, en cuanto la lengua, la visión de mundo, la historia, la identidad, el arte, la tecnología y todos los elementos que conforman la cultura se construyen y significan en relación con el espacio territorial. Para los pueblos, el territorio corresponde al espacio culturalmente construido a través del tiempo, por lo que porta un profundo sentido espiritual y articula las dinámicas simbólicas, ambientales, vivenciales y de intercambio del pueblo y de este con la naturaleza.

La memoria histórica, por su parte, constituye una fuente integral de saberes y conocimientos sobre múltiples aspectos de la vida social, asociados tanto al pasado como al presente de los pueblos, por lo que tiene un papel central en el desarrollo de un sentido de identidad y de pertenencia. Para las culturas originarias, el pasado está puesto delante de las personas y las comunidades, pues su comprensión permite la proyección de un futuro, que es desconocido. Desde esta perspectiva, el tiempo es cíclico, todo está en proceso y todo vuelve a nacer o retorna a su lugar de origen. La búsqueda de la vida en armonía permite mirar permanentemente al pasado para pensar el futuro, en una lógica distinta a la comprensión lineal del tiempo.

En este sentido, el estudio de la memoria histórica posibilita que los estudiantes conozcan cómo se formó y cómo ha cambiado la cultura de los pueblos originarios, entendiendo la importancia de la memoria para la construcción de los saberes y conocimientos propios. Permite, además, que los estudiantes tomen conciencia de que existen memorias diversas que contribuyen a la comprensión de nuestro pasado y presente para la construcción de un futuro como sociedad chilena, por lo que este eje debe constituir un espacio para potenciar el análisis crítico y el diálogo intercultural.

En lo que respecta a la identidad, este eje debe apuntar a generar espacios para que los estudiantes pertenecientes a pueblos originarios valoren su propia identidad, aspecto fundamental para la vitalidad de su lengua y de su cultura. Y aquellos que no pertenezcan a los pueblos, puedan conocer y comprender los aspectos centrales de la identidad indígena, para favorecer el respeto y valoración por la diversidad. En esta dinámica de diálogo intercultural, cada estudiante puede encontrar espacios para reflexionar sobre su propia identidad, lo que es fundamental para la convivencia en un país multicultural como es Chile.

Las ideas fuerza de este eje que se consideran en las unidades de los Programas de Estudio, son:

- ❖ Comprensión de la importancia del territorio como espacio en el que se funda y revitaliza la cultura de los pueblos originarios.
- ❖ Valoración de la memoria histórica de los pueblos originarios y de su importancia para la proyección de las culturas indígenas y la construcción de una visión compleja del pasado nacional.
- ❖ Reconocimiento y valoración de los sujetos como personas con una lengua y cultura vivas, que permita reflexionar sobre la propia identidad y las de los demás con quienes se convive.
- ❖ Comprensión de que la diversidad cultural del país requiere valorar y respetar las múltiples identidades que la conforman.



3. Eje de cosmovisión de los pueblos originarios:

La cosmovisión es la forma de ver y entender el mundo propio. Bajo la concepción de los pueblos originarios, en el cosmos todo está unido y relacionado, las personas son parte de esta totalidad natural que es la red de la vida, en donde todo es necesario. Desde esta mirada, las personas no están en un grado mayor de jerarquía con respecto al resto de la naturaleza y el cosmos, sino que son una parte más que la constituye.

Asimismo, la concepción de vida y de mundo se vincula con saberes y conocimientos propios de los pueblos, que dan cuenta de una sabiduría ancestral que es fundamental para las personas y las comunidades. Estos saberes y conocimientos se expresan tanto a nivel comunitario como en la relación con distintos elementos de la naturaleza. A su vez, sustentan los valores y convenciones sociales, las tradiciones y actividades familiares y comunitarias que forman parte de la cultura de los pueblos originarios. Una persona plena e íntegra se va construyendo a través de la vida, en su interrelación con los distintos elementos del mundo natural; es, por tanto, un proceso integral, que abarca las diversas dimensiones del individuo: su personalidad, su ética, su conducta social, entre otras.

El Eje de cosmovisión de los pueblos originarios permitirá que el estudiante, perteneciente o no a un pueblo indígena, pueda conocer y valorar la visión de mundo propia de los pueblos, sus saberes y conocimientos, favoreciendo el diálogo intercultural. Esto implica el desarrollo del respeto, la autovaloración, la reciprocidad y la complementariedad en la cotidianidad de las culturas y la vida, de modo de fortalecer la formación integral de los estudiantes.

Las ideas fuerza de este eje que se consideran en las unidades de los Programas de Estudio, son:

- ❖ Comprensión del sentido de vida y valor espiritual de la relación que se establece entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos, desde la cosmovisión de los pueblos originarios.
- ❖ Reconocimiento de los saberes y conocimientos ancestrales que los pueblos han desarrollado en su relación con la naturaleza y el cosmos.
- ❖ Comprensión del sentido cultural y espiritual de las actividades socioculturales, las normas de interacción, las convenciones sociales, las tradiciones y las ceremonias familiares y comunitarias de los diferentes pueblos originarios.
- ❖ Comprensión de la importancia de los valores y principios de los pueblos originarios como base para la formación de personas integrales y capaces de vivir una vida en armonía y equilibrio con su comunidad y entorno.



4. Eje de patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios:

Los procesos de sensibilización, revitalización y fortalecimiento lingüístico y cultural abarcan muchos ámbitos. Entre ellos, por ejemplo, los ámbitos productivos y artísticos que desarrollan los distintos pueblos originarios. Por ello, se considera relevante contar con un eje que pueda realizar un aporte en dichos procesos asociados al patrimonio, al arte, a la ciencia, y a las técnicas de producción e intercambio. Si bien son varios ámbitos los que se agrupan en este eje, todos tienen en común que se constituyen como un tipo de conocimiento más orientado a la práctica.

Así, por ejemplo, se consideran las artes de los distintos pueblos originarios, no como “artesanía”, sino como prácticas artísticas con un valor fundamental en la vida cultural y simbólica de los pueblos. De esta manera, se toma en cuenta tanto la dimensión estética de estas, su dimensión práctica o funcional y particularmente su dimensión espiritual. Por otro lado, se consideran también las técnicas de producción e intercambio, lo cual permitirá aproximar a los estudiantes a las formas de subsistencia y producción, bajo una perspectiva que, acorde al saber de los pueblos, promueva una relación de equilibrio con la naturaleza y el cosmos.

En el mismo sentido, la ciencia es un ámbito que se verá reflejado en este eje, desde la cosmovisión de los pueblos indígenas, que nace de la observación del cosmos y que se percibe en cada uno de sus seres y elementos. Asimismo, se pueden considerar aspectos relacionados con la biodiversidad y la espiritualidad de todos los seres existentes, la tierra como algo sagrado que se puede observar, experimentar y cuidar, que no solo se basa en lo tangible, visible, explicable y comprobable como lo es en el contexto de la mirada occidental de la ciencia.

Es importante notar que los saberes asociados al patrimonio, a las prácticas artísticas, tecnológicas y de ciencia de los pueblos originarios movilizan varios aspectos del territorio, la lengua y la cosmovisión. Así, muchas veces la realización de estas prácticas requiere el uso de un léxico específico dentro de una situación comunicativa particular, en donde el lenguaje no es solo utilitario, sino que le otorga sentido a la práctica misma. En definitiva, el trabajo de este eje permite aproximarse a la trama de sentidos y significados culturales y espirituales que se plasman en la construcción y elaboración de distintos elementos de la vida de los pueblos originarios.

Las ideas fuerza del Eje de patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios que se consideran en las unidades de los Programas de Estudio, son:

- ❖ Revitalización y valoración de prácticas culturales y lingüísticas asociadas al patrimonio, al arte, a la ciencia, a la tecnología y a las técnicas de los pueblos originarios.
- ❖ Visibilización de saberes prácticos de los pueblos que son significativos en el marco de su cultura.
- ❖ Establecer relaciones entre el conocimiento práctico de los pueblos originarios y otras áreas del conocimiento, de manera integral y holística.
- ❖ Generación de espacios para el fortalecimiento de la tradición, la proyección cultural y material de los pueblos originarios.
- ❖ Comprensión del sentido de la relación entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos, desde la cosmovisión de los pueblos originarios, vinculado al ámbito de la ciencia.
- ❖ Reconocimiento de los saberes y conocimientos ancestrales que los pueblos han desarrollado en su relación con la naturaleza y el cosmos, desde el ámbito de la ciencia.



Objetivos de aprendizaje transversales y actitudes

Las Bases Curriculares de las distintas asignaturas del currículum de enseñanza básica (2012) promueven un conjunto de actitudes para todo el ciclo básico, que derivan de los Objetivos de Aprendizaje Transversales (OAT)³. Dada su relevancia para el aprendizaje en el contexto de cada disciplina, estas se deben desarrollar de manera integrada con los conocimientos y habilidades propios de los pueblos indígenas a los que responde esta asignatura. Por ello, se considera en los Programas de Estudio una propuesta actitudinal, que debe ser promovida para la formación integral de los estudiantes en la asignatura. Esto en el caso de las unidades de los programas se han considerado especialmente a partir de los diferentes indicadores de evaluación y en los ejemplos de actividades que se proponen. En cada unidad se han intencionado dos actitudes, teniendo siempre de manera transversal y permanente la actitud referida a la valoración de la interculturalidad como un diálogo de saberes entre culturas diversas.

Tanto los educadores tradicionales y/o docentes, como los establecimientos educacionales podrán planificar, organizar, desarrollar y complementar las actitudes propuestas según sean las necesidades de su propio proyecto y su realidad educativa en un contexto territorial.

Las actitudes incorporadas en los Programas de Estudio de la asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales son:

- a. Reflexionar sobre el desarrollo de los estudiantes como personas íntegras, que forman parte de la red de la vida, a partir del aprendizaje de la lengua y la cultura del pueblo indígena al que pertenecen o con el cual conviven.
- b. Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas.
- c. Propender hacia un desarrollo integral de los estudiantes en su relación con el entorno natural, social, cultural, espiritual y el cuidado de los recursos naturales y medio ambiente, el valor de la palabra empeñada, el respeto mutuo, el respeto a los mayores, reciprocidad comunitaria y la importancia de estas prácticas ancestrales en la actualidad y en el territorio.
- d. Realizar actividades y trabajos de forma rigurosa y perseverante de acuerdo con la enseñanza ancestral, los espacios físicos reales (familiares, ambientales, materiales y simbólicos), dando énfasis a la oralidad, con el fin de desarrollarlos de manera adecuada a la forma de vida de cada pueblo con el propósito de educar personas más respetuosas, en su vinculación permanente con los otros y con el desarrollo de una ciudadanía más intercultural.

³Objetivos de Aprendizaje Transversales en: Bases Curriculares Educación Básica 2012. Ministerio de Educación, págs. 26-29.



Componentes de los Programas de Estudio

Estos Programas de Estudio están organizados en dos **Unidades** para cada semestre. En cada semestre se trabajan todos los ejes: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios; Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios; Cosmovisión de los pueblos originarios y Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios. Los Objetivos de Aprendizaje (OA) asociados a estos ejes se desarrollan en torno a Contenidos Culturales que cumplen la función de tema articulador. Para cada Unidad se desarrollan: Contenidos Culturales, se definen Indicadores de Evaluación y Ejemplos de Actividades que abordan los OA, con el propósito que los niños y niñas logren dichos Objetivos.

Para apoyar el trabajo pedagógico de los contenidos culturales y lingüísticos, en cada Unidad se incorpora una sección denominada: **“Orientaciones para el educador tradicional y/o docente”**, en la cual se entregan recomendaciones que es necesario tener presente en el desarrollo didáctico de ellas. Se incorporan, asimismo, diversas herramientas lingüísticas y gramaticales al servicio de la didáctica, como repertorios lingüísticos, mapas semánticos y mapas sintácticos, en algunos casos, y ejemplos de evaluación.

Contenidos Culturales:

Los contenidos culturales están relacionados con las características socioculturales y lingüísticas de cada pueblo originario, con los valores culturales y espirituales, con el conocimiento y valoración del territorio ancestral, la historia, el patrimonio y los diferentes elementos que componen los cuatro ejes de la asignatura; así como también, el sentido de comunidad, los principios de reciprocidad y equilibrio que cobran especial relevancia en el proceso de enseñanza-aprendizaje de la lengua y la cultura de los pueblos originarios.

Por tanto, los Programas de Estudio hacen hincapié en el desarrollo de contenidos culturales que se integran a los Objetivos de Aprendizaje de la asignatura y que en la sección de Orientaciones al educador tradicional y/o docente se relevan, para dar sugerencias didácticas para su tratamiento, así como también la explicación de los tópicos o temas que los componen.

Repertorio lingüístico:

Los repertorios lingüísticos se componen de un listado de palabras que se desprenden del Contenido Cultural y, en algunos casos, de los textos que se sugieren trabajar en las unidades.

En algunos Programas de Estudio están desarrollados en la lengua originaria que corresponda, en otros programas se encuentran en castellano, pues el pueblo sobre el cual se trabaja en dichos programas no posee un uso social de la lengua. En otros, el repertorio lingüístico ofrecerá conceptos de alguna lengua afín que eventualmente pueda utilizar el pueblo en cuestión.

Pueden ser considerados como sugerencias de vocabulario pertinente al curso o nivel y complementan las actividades del Programa de Estudio.



Mapa semántico:

Es una herramienta de uso didáctico que busca colaborar con el educador tradicional y/o docente en el desarrollo de sus clases. Permite establecer relaciones entre un concepto central y otros términos o expresiones relacionadas semánticamente, es decir, vinculados en el sentido y significado, asociados a un tema, tópico o contenido cultural, considerando -además- el nivel de aprendizaje de los estudiantes.

Asimismo, posibilita ejemplificar algún conocimiento relacionado con lo lingüístico, pues permite ordenar la adquisición de vocabulario y utilizarlo para complementar una actividad que se esté desarrollando, entre otros usos.

Los mapas o repertorios sintácticos:

Son divisiones lógicas que buscan ayudar a los educadores tradicionales y/o docentes en la comprensión gramatical de su lengua. Son particularidades de cada lengua de cómo se estructura el lenguaje o cómo se forman las palabras (por ejemplo: aglutinaciones y reduplicaciones); así como explicaciones y ejemplificaciones de las partículas que se utilizan para ello y las nociones gramaticales que permiten identificar el uso de marcadores de dualidad, tiempo, espacio, movimiento, etc. Desde esta perspectiva se busca promover destrezas en el manejo de la lengua, desde la comprensión lúdica y paulatina de su estructura, hasta llegar a un punto en que los estudiantes se desenvuelvan sin dificultad en la construcción de palabras nuevas que nombren el mundo que los rodea.

Ejemplos de Evaluación:

Los Programas de Estudio proponen ejemplos de evaluación los cuales corresponden a rúbricas para obtener evidencias de los aprendizajes de los estudiantes, para lo cual se ha desarrollado un ejemplo para cada unidad (en total, cuatro para cada año). Estas rúbricas han sido construidas teniendo a la base los indicadores de evaluación, para identificar los criterios de evaluación y describir los distintos niveles de desarrollo de los estudiantes, los que se asocian a cada OA y se orientan a medir las habilidades o destrezas alcanzadas, progresivamente, en la apropiación de los aprendizajes esenciales desplegados en cada unidad.

Bibliografía y sitios web:

Los Programas de Estudio velan por el empleo de las TIC en concordancia con las características de la vida actual. Usualmente, en las actividades propuestas se encontrarán recomendaciones para el uso de videos y otros recursos digitales que el Ministerio de Educación se ha encargado de poner a disposición de la comunidad educativa en el sitio oficial www.curriculumnacional.cl. De manera particular, el apartado de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales contiene Lecturas Sugeridas y Recursos Digitales, herramientas que se consignan en los Programas de Estudio incorporando el enlace específico en cada Ejemplo de Actividad que hace alusión o uso de ellas.

Las páginas o sitios web son usados frecuentemente por los educadores tradicionales y docentes, por lo que estos Programas de Estudio también hacen referencia a este tipo de recursos, incorporando algunas sugerencias de enlaces tanto en los ejemplos de actividades como en la bibliografía final.



ESPECIFICIDADES PROGRAMA DE ESTUDIO SEGUNDO AÑO BÁSICO PUEBLO COLLA

En este Programa de Estudio, así como en Primer año básico, solo se trabaja en el eje de Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios, el contexto de Sensibilización sobre la lengua, a fin de que los estudiantes vayan, progresivamente, apropiándose de una mirada más bien identitaria del pueblo colla, con aportes cada vez más frecuentes de la lengua quechua, la que se emplea en su variantes santiagueña o salteña, conocida como el quechua colla, pues es la que fue indicada por los educadores tradicionales, la más propia de las comunidades colla.

A partir de Segundo año básico, el énfasis está puesto en que los estudiantes amplíen y desarrollen habilidades y actitudes que les permitan comprender y valorar los saberes del pueblo colla. En el ámbito didáctico, las actividades siempre son situadas y contextualizadas, considerando variados contenidos culturales que relevan la importancia de los abuelos o sabios que transmiten los conocimientos ancestrales, el uso de relatos o leyendas que se transmiten en forma oral, conocimiento del sentido de las celebraciones y la participación en ellas, el reconocimiento de la familia como primer núcleo que transmite los saberes y valores colla, los conocimientos ancestrales sobre la medicina a través de hierbas, el significado de la **Pachamama**, los conocimientos sobre lugares y nombres del territorio, las actividades y expresiones artísticas propias del pueblo y cómo ellas tributan a la conformación de la identidad colla. Particularmente en este curso, se hace un énfasis en la medicina tradicional a través de hierbas, cuestión que las comunidades colla han venido rescatando de la sabiduría ancestral. De la misma manera, otro contenido cultural que se releva es el trabajo pirquinero o pequeña minería que constituye un elemento patrimonial en la vida del pueblo indígena. Todos esos contenidos son abordados, en primer lugar, desde la experiencia y conocimientos previos, para luego ampliar el conocimiento de los niños y las niñas en algún aspecto específico de dichos ámbitos.

El eje estructurador lo constituye el de Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios, puesto que, a través de una variedad de textos orales y escritos, se desarrollan y despliegan los otros tres ejes: Territorio, Territorialidad, Identidad y Memoria Histórica, Cosmovisión de los Pueblos Originarios y Patrimonio, Tecnologías, Técnicas, Ciencias y Artes Ancestrales, dando así una continuidad temática a cada Unidad.

Se promueve también la participación de la familia de los estudiantes y sabios de la comunidad, con el fin de apoyar y complementar actividades que requieren indagar conocimientos culturales, aspectos territoriales y toponímicos y saberes vinculados a la cosmovisión, creencias, tradición oral y patrimonial. Del mismo modo, se incentiva que algunas actividades se realicen fuera de la sala de clases, lo que requiere la planificación de salidas a terreno, como también la coordinación y gestión de actividades culturales y visitas a personas de la comunidad, así como el uso de recursos TIC.



VISIÓN GLOBAL DEL AÑO

Objetivos de aprendizaje por semestre y unidad

SEMESTRE 1			
EJE	CONTEXTO	UNIDAD 1	UNIDAD 2
Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios	Sensibilización sobre la lengua	OA. Disfrutar y comprender relatos orales breves, propios de la tradición de los pueblos, reconociendo algunas palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas, valorando la importancia que tienen estos para los pueblos a los que pertenecen.	OA. Interactuar con textos escritos en castellano que incluyan algunas palabras en lengua indígena o de culturas originarias afines, comprendiendo diferentes aspectos de su contenido.
Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica		OA. Reconocer espacios significativos presentes en el territorio, valorando la importancia que tienen en la visión de mundo de cada pueblo indígena.	OA. Conocer aspectos centrales de la historia de la comunidad o localidad, rescatando elementos tanto del pasado como del presente del pueblo indígena que corresponda.
Cosmovisión de los pueblos originarios		OA. Conocer eventos socioculturales y ceremoniales propios del pueblo indígena que corresponda, considerando sus convenciones sociales, momentos y espacios rituales.	OA. Comprender los valores sociocomunitarios presentes en las relaciones de convivencia familiar y comunitaria (reciprocidad, respeto, ayuda mutua, entre otros).
Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales		OA. Reconocer diversas expresiones del patrimonio cultural de su comunidad, territorio y pueblo indígena que corresponda, como manifestaciones propias, relativas a: comidas, ceremonias, sitios arqueológicos, espacios naturales, entre otras.	OA. Comprender la importancia de la relación entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos, considerando la perspectiva indígena de la ciencia.
Actitudes		Reflexionar sobre el desarrollo de los estudiantes como personas íntegras, que forman parte de la red de la vida, a partir del aprendizaje de la lengua y la cultura del pueblo indígena al que pertenecen o con el cual conviven. Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas.	Propender hacia un desarrollo integral de los estudiantes en su relación con el entorno natural, social, cultural, espiritual y el cuidado de los recursos naturales y medio ambiente, el valor de la palabra empeñada, el respeto mutuo, el respeto a los mayores, reciprocidad comunitaria y la importancia de estas prácticas ancestrales en la actualidad y en el territorio. Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas.
TIEMPO TOTAL: 38 SEMANAS		10 semanas	9 semanas



SEMESTRE 2	
UNIDAD 3	UNIDAD 4
<p>OA. Experimentar con la escritura de palabras en lengua indígena o en castellano, considerando elementos significativos propios de la cultura.</p>	<p>OA. Describir oralmente el medio natural y los mensajes que entrega la naturaleza, utilizando algunas palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas. OA. Utilizar recursos tecnológicos disponibles (TIC) para escuchar y ver aspectos propios de la cultura que corresponda.</p>
<p>OA. Valorar diferentes aspectos de la cultura indígena, comprendiendo que ello contribuye a la construcción de la identidad de las personas y pueblos.</p>	<p>OA. Comprender aspectos de la cultura indígena (territorio, lengua e historia) que contribuyen a la construcción de la identidad de las personas y pueblos.</p>
<p>OA. Comprender la presencia de elementos espirituales, naturales y cósmicos (divinidades /deidades, entes tutelares, medicina ancestral, el mar, el cielo, los astros, entre otros), en el contexto familiar y comunitario.</p>	<p>OA. Comprender la relación que se establece entre los pueblos indígenas y la naturaleza, que permite desarrollar actividades productivas propias de cada cultura.</p>
<p>OA. Realizar diversas expresiones de arte propias del pueblo indígena de forma significativa, respetando las convenciones sociales, los momentos y espacios pertinentes.</p>	<p>OA. Experimentar con técnicas y actividades de producción propias del pueblo indígena, considerando su vinculación con los valores culturales del pueblo que corresponda (reciprocidad, respeto, ayuda mutua, entre otros).</p>
<p>Reflexionar sobre el desarrollo de los estudiantes como personas íntegras, que forman parte de la red de la vida, a partir del aprendizaje de la lengua y la cultura del pueblo indígena al que pertenecen o con el cual conviven.</p>	<p>Realizar actividades y trabajos de forma rigurosa y perseverante de acuerdo con la enseñanza ancestral, los espacios físicos reales (familiares, ambientales, materiales y simbólicos), dando énfasis a la oralidad, con el fin de desarrollarlos de manera adecuada a la forma de vida de cada pueblo con el propósito de educar personas más respetuosas, en su vinculación permanente con los otros y con el desarrollo de una ciudadanía más intercultural.</p>
<p>Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas.</p>	<p>Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas.</p>
<p>9 semanas</p>	<p>10 semanas</p>



UNIDAD 1



UNIDAD 1

CONTENIDOS CULTURALES:		
<ul style="list-style-type: none"> ❖ Relatos y celebraciones colla, al rescate de la identidad. ❖ Territorio e identidad ❖ Plantas medicinales tradicionales 		
EJE: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.		
CONTEXTO	OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES DE EVALUACIÓN
Sensibilización sobre la lengua	Disfrutar y comprender relatos orales breves, propios de la tradición de los pueblos, reconociendo algunas palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas, valorando la importancia que tienen estos para los pueblos a los que pertenecen.	<p>Expresan las emociones experimentadas a partir de un relato escuchado.</p> <p>Indagan el significado de palabras en lengua indígena o en castellano culturalmente significativas, presentes en los relatos escuchados.</p> <p>Opinan sobre los aspectos significativos que tienen los relatos escuchados.</p> <p>Reproducen palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas, aprendidas de los relatos escuchados.</p>
EJE: Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica.		
	OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES DE EVALUACIÓN
	Reconocer espacios significativos presentes en el territorio, valorando la importancia que tienen en la visión de mundo de cada pueblo indígena.	<p>Identifican las características propias de su entorno natural y/o de su comunidad.</p> <p>Identifican las características culturales y sociales de su territorio.</p> <p>Expresan con sus palabras el significado que tiene el territorio para el pueblo colla.</p>
EJE: Cosmovisión de los pueblos originarios.		
	OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES DE EVALUACIÓN
	Conocer eventos socioculturales y ceremoniales propios del pueblo indígena que corresponda, considerando sus convenciones sociales, momentos y espacios rituales.	<p>Identifican los eventos y ceremonias relacionadas con la espiritualidad de su pueblo en su territorio o comunidad.</p> <p>Comunican sus conocimientos sobre formas de comportamiento en ceremonias y espacios rituales.</p> <p>Participan de prácticas culturales según protocolos de comportamiento.</p>



EJE: Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales.	
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES DE EVALUACIÓN
Reconocer diversas expresiones del patrimonio cultural de su comunidad, territorio y pueblo indígena que corresponda, como manifestaciones propias, relativas a: comidas, ceremonias, sitios arqueológicos, espacios naturales, entre otras.	<p>Comparten sus conocimientos sobre expresiones que conforman el patrimonio cultural del pueblo al que pertenecen.</p> <p>Indagan expresiones patrimoniales propias del entorno cultural al que pertenecen.</p> <p>Socializan diversas manifestaciones del patrimonio cultural de su pueblo en diversas situaciones de interacción social.</p>
<p>ACTITUDES INTENCIONADAS EN LA UNIDAD</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Reflexionar sobre el desarrollo de los estudiantes como personas íntegras, que forman parte de la red de la vida, a partir del aprendizaje de la lengua y la cultura del pueblo indígena al que pertenecen o con el cual conviven. ❖ Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas. 	



Ejemplo de actividades

EJE: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.

ACTIVIDAD: Reconocen las emociones en los relatos y lugares tradicionales.

Ejemplos:

- ❖ Con ayuda del educador tradicional y/o docente, leen en voz alta, el relato El **Yastay**.
- ❖ Niños y niñas comentan lo que conocen de esta leyenda por transmisión familiar o comunitaria.
- ❖ En parejas, niños y niñas conversan acerca de los sentimientos que les provoca este relato. Hacen un dibujo para representar ese sentimiento, por ejemplo: rabia, miedo, alegría u otro.
- ❖ Colectivamente, y en compañía del educador tradicional y/o docente, visitan algún lugar culturalmente significativo para el pueblo colla, por ejemplo: apacheta, aguada, veranada, cerro, monte, etc. y reflexionan sobre los sentimientos que les provoca estar en ese lugar.
- ❖ Los niños y niñas representan, sobre cartulina o papel Kraft, el sentimiento más importante que les produjo la visita al lugar tradicional.

ACTIVIDAD: Valoran los relatos del pueblo colla.

Ejemplos:

- ❖ Reconocen cuál es el sentimiento que predomina en las acciones que se describen en el siguiente relato:

*“Mi abuelita me contaba que, en Cerro Blanco, se hacían las fiestas religiosas, Pascuas, años Nuevos, las Challas, el Floreo, y se juntaba la mayoría de la gente de estas posiciones de Pircas Negras, Cencerrito, Los Piques, Salitral (donde también había bastante población) y se juntaban en estos lugares para hacer las fiestas, que duraban 2 o 3 días. Acá se juntaba mucha gente y se hacían las **Challas**, el Floreo, la Señalada, la Marcada, se domaban animales, se hacían las primicias, se entregaba la ofrenda a la **Pachamama**, se ofrecía el mejor cabro, el mejor fruto, lo que tu cosechabas y se ofrecía, por eso este lugar es muy rico, es ceremonial. Vega Redonda era otro lugar donde también se hacía el floreo. Ahí estaban los Quiroga, los González, y otras familias más que no recuerdo (...) en la Agua de La Estancia, donde veraneaba mi padre... es un lugar que posee una importancia religiosa relacionada con las fiestas originarias, como en Cerro Blanco. Ahí hay corrales grandes con muestras visibles, esos lugares avalan nuestra historia, nuestros ancestros, nuestros recursos.*

(Fuente, Informe Final Elaboración Estudio Diagnóstico Del Pueblo Colla. CISMO centro de Investigación social multidisciplinaria).
- ❖ Comparten sus conocimientos previos de algunas palabras significativas que aparecen en el relato, tales como: las challas, el floreo, la señalada o la marcada y la veranada.
- ❖ Los niños y niñas, con apoyo del educador tradicional y/o docente, construyen el significado de las palabras identificadas anteriormente.
- ❖ Comparten ideas para explicar la importancia que tiene conocer relatos tradicionales del pueblo colla.



ACTIVIDAD: Rescatan y crean relatos del pueblo colla.

Ejemplos:

- ❖ Los estudiantes indagan en sus familias acerca de relatos tradicionales que cuenten algún evento o historia del pueblo colla y lo comparten en clases, relatándolos a sus compañeros.
- ❖ Construyen un díptico, tríptico o cualquier otro texto de pequeño formato, con ayuda del educador tradicional y/o docente, donde seleccionan y compilan algunos de los relatos tradicionales. Pueden acompañar los textos con algunos dibujos o imágenes alusivas e incorporar “caritas” indicativas frente a cada relato, que exprese el sentimiento predominante del escrito.
- ❖ Comparten sus trabajos entre personas cercanas y/o de la comunidad escolar.

EJE: Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica.

ACTIVIDAD: Reconocen el territorio colla y sus características.

Ejemplos:

- ❖ Registran, a través de algún medio tecnológico, imágenes del entorno de sus casas, de las calles que recorren camino a la escuela o donde vive algún familiar. Luego las presentan a sus compañeros para caracterizar el lugar registrado.
- ❖ Observan un video que muestra paisajes típicos de la zona colla. <https://www.youtube.com/watch?v=R-JHuSpRmS4>
- ❖ Enuncian, en una puesta en común, las principales características del entorno que son comunes a las imágenes observadas en el video. Por ejemplo: colores frecuentes en el paisaje, tipo de vegetación, tipo de construcción, cerros, montañas, ríos, arroyos, aguadas, etc.
- ❖ Observan un video de otras zonas de Chile. Los niños y niñas comparan la zona territorial colla con la zona observada en el video.
<https://www.youtube.com/watch?v=XfPL4fp1qgU>
<https://www.youtube.com/watch?v=Bn5XMxKRuys>
- ❖ Con la información obtenida, completan una tabla descriptiva de las zonas territoriales observadas:

ZONA	CARACTERÍSTICAS
Zona colla	
Zona territorial observada en el video	

- ❖ Presentan su tabla al resto del curso para identificar las características distintivas del territorio colla.



ACTIVIDAD: La importancia del territorio colla.

Ejemplos:

- ❖ Vuelven a leer El **Yastay** y reconocen los nombres de lugares mencionados en el relato. Responden preguntas tales como: ¿conoces algunos de estos lugares?, ¿has participado de alguna ceremonia en esos espacios?
- ❖ Observan un video sobre el territorio del pueblo kawésqar para identificar las diferencias que tiene con el territorio colla
<https://www.youtube.com/watch?v=8x7Q0PAPduk>
- ❖ Reflexionan grupalmente guiados por preguntas tales como: ¿podrían los colla haber sobrevivido en ambientes como en el que vivían los kawésqar?, ¿por qué?, ¿podrían haber criado animales en un territorio como el que habitaban los kawésqar?, ¿qué otras actividades productivas o culturales tampoco podrían haber desarrollado los colla?
- ❖ Con ayuda del educador tradicional y/o docente, los niños y niñas observan fotografías de diversos espacios del territorio colla y, según sus conocimientos previos, las van asociando a las diferentes actividades propias del pueblo colla, como, por ejemplo:
 - a. Cerro Blanco: marcada, señalada, Pascua, Año Nuevo
 - b. Vega redonda: espacio ceremonial, floreo.
 - c. Agua de la Estancia: veranada, challa.
- ❖ Reflexionan sobre el valor que tiene para el pueblo colla los diferentes espacios del territorio colla.
- ❖ Escriben sus reflexiones en tarjetas o cartulinas para ser empleadas en una exposición en la escuela.
- ❖ Organizan, con ayuda del educador tradicional y/o docente, una exposición para el resto de los niños y niñas de la escuela donde exhiben fotografías de espacios territoriales importantes para el pueblo colla junto a sus reflexiones escritas.

EJE: Cosmovisión de los pueblos originarios.

ACTIVIDAD: Celebraciones colla: el floreo.

Ejemplos:

- ❖ Realizan una lluvia de ideas acerca de las actividades comunitarias colla en que han participado o de las que hayan tenido conocimiento en sus familias. El educado tradicional y/o docente registra en la pizarra los conceptos que expresan los niños y niñas.
- ❖ El educador tradicional y/o docente selecciona la ceremonia del floreo o floreamiento, y leen a coro el relato acerca de la festividad del **T'inkachi** "FLOREO, EL TRIBUTO A LAS CABRAS Y GUANACOS" (se adjunta en Orientaciones al educador tradicional y/o docente).
- ❖ Con apoyo del educador tradicional y/o docente comentan de la importancia que tiene esta celebración para las comunidades colla que viven en la cordillera y que crían ganado.
- ❖ Indagan el significado de los 7 colores del arcoíris utilizados en los adornos de los animales.
- ❖ Investigan en internet si esta misma celebración la realizan otros pueblos andinos y averiguan qué variaciones tiene entre las diferentes comunidades y si aún se practica.



- ❖ Relatan a sus compañeros y compañeras, los hallazgos encontrados para compartir información sobre la ceremonia del floreo considerando, por ejemplo: roles de los participantes, normas de comportamiento de los diferentes miembros del ayllu en esta actividad.
- ❖ Confeccionan un guanaco o cabra con género, greda o lana y enfloran sus animales según la usanza tradicional.

ACTIVIDAD: Conocen el **Inti Raymi**.

Ejemplos:

- ❖ Niños y niñas comentan acerca de la importancia que tiene el Sol para las personas de su comunidad y para el pueblo colla en general.
- ❖ Construyen preguntas para confeccionar una entrevista a sus familias o personas de su comunidad relativas a la importancia del Sol o **Inti Raymi**, las que son registradas por el educador tradicional y/o docente en la pizarra.
- ❖ Con ayuda del educador tradicional y/o docente, seleccionan las 3 o 4 preguntas más pertinentes para la entrevista sobre el **Inti Raymi**.
- ❖ Realizan una actividad en terreno entrevistando a personas de su escuela, entorno o comunidad acerca de la importancia de la celebración del **Inti Raymi**. Niños y niñas registran con algún medio tecnológico (celular, grabadora, etc.) las respuestas de los entrevistados.
- ❖ Complementan la información de la entrevista, investigando en internet la celebración del 24 de junio del **Inti Raymi**.
- ❖ Colectivamente, construyen un diario mural, donde exponen los resultados de sus entrevistas y de la información extraída de internet.

ACTIVIDAD: Celebran a la **Pachamama**.

Ejemplos:

- ❖ Realizan una lluvia de ideas acerca del significado de la celebración de la **Pachamama**.
- ❖ Indagan cuál es la relación entre los seres humanos y la **Pachamama**.
- ❖ Comparten opiniones acerca de cuál es la importancia de la **Pachamama** para el pueblo colla.
- ❖ Conversan el por qué es necesario saludar a la **Pachamama** y darle ofrendas en reciprocidad.
- ❖ Averiguan en la comunidad y familia formas de saludo a la **Pachamama** para la interacción entre ambos.
- ❖ Organizados en grupos, muestran saludos y pedidos que se hacen a la **Pachamama** como, por ejemplo: solicitar una buena cosecha, saludarla a ella primero antes de empezar cualquier celebración, rogar por los animales y los miembros de sus **ayllu** o comunidades.
- ❖ Recrean una actividad cultural, en la cual pueden invitar a miembros de la comunidad o compañeros y compañeras de otros cursos, y en la que entreguen ofrendas a la **Pachamama (Jayway)**.



EJE: Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales.

ACTIVIDAD: Conocen plantas medicinales de la cultura colla.

Ejemplos:

- ❖ Describen las ocasiones en que han necesitado tomar “agüitas de hierbas” y nombran cuáles son.
- ❖ Realizan un listado de las plantas medicinales más comunes que existen en su comunidad.
- ❖ Averiguan con personas mayores de su comunidad el uso y tipo de enfermedades o síntomas que se pueden tratar con las hierbas del listado confeccionado.
- ❖ Hacen una salida a terreno, en compañía del educador tradicional y/o docente, para recolectar algunas plantas que se usan habitualmente para realizar “remedios”, como, por ejemplo: bailahuen, calpichi o caspiche, cachiuyo, chachacoma y el chañar, entre otras.
- ❖ Confeccionan un muestrario o fichero donde incluyan las plantas u hojas recolectadas, su uso y preparación.

ACTIVIDAD: Preparan infusiones y las distinguen.

Ejemplos:

- ❖ Con ayuda del educador tradicional, preparan diversas infusiones con hierbas recolectadas o donadas por las familias de los niños y niñas.
- ❖ Observan las diferencias a simple vista que presentan las diferentes preparaciones de color, olor u otras relativas a tipo de hierba, si se trata de tallos, hojas o flores.
- ❖ Realizan una pequeña degustación de las infusiones que no tengan contraindicación para ser ingeridas por niños y niñas. Describen las características del sabor predominante de cada infusión probada.
- ❖ Preparan pequeñas bolsas de hierbas medicinales que incluyen una tarjeta con su nombre, uso y preparación. Las reparten en su comunidad escolar.

ACTIVIDAD: Crean un juego de memorice de plantas medicinales.

Ejemplos:

- ❖ Dibujan, sobre cartón o cartulina cuadriculada de 6 x 6 centímetros, las plantas medicinales que han tenido ocasión de conocer.
- ❖ Reproducen cada dibujo lo más fielmente posible, de manera que exista 1 par de cada planta medicinal representada, hasta completar a lo menos 15 pares.
- ❖ Por el anverso de cada cartulina, pegan un solo papel (lustre, de regalo, etc.) y recortan por el borde de cada cuadrado ilustrado.
- ❖ Bajo cada ilustración escriben el nombre común de la planta medicinal representada.
- ❖ Juegan en parejas o en pequeños grupos a descubrir la mayor cantidad de fichas, bajo las reglas del memorice.



Orientaciones para el educador tradicional y/o docente

El Programa de Segundo año básico de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales se inicia con un énfasis en el conocimiento y la valoración que pueden hacer los estudiantes de los elementos culturales y tradicionales que constituyen el centro de la identidad del pueblo colla. Conocer cómo se ha ido construyendo esa identidad, de dónde provienen las características que hacen al pueblo colla ser un pueblo originario y cómo es posible transmitirla hoy a las nuevas generaciones, son objetivos centrales del trabajo pedagógico que se abordan en el presente programa de estudio.

En esta unidad en particular, se enfatizará en el patrimonio cultural como expresión de la identidad colla. Cerda (s/f) señala que “el patrimonio cultural comprende las formas de expresión, los modos de vivir y las creaciones humanas, por su importancia, valor y significado, la nación les otorga calidad de bienes integrantes de la patrimonialidad compartida” (p. 28); además, destaca el medio natural como parte del patrimonio. Este autor también señala que la cultura alberga la cosmovisión de un pueblo. Por esa razón abordar la temática del patrimonio cultural en sus diversas expresiones, implica conocer o reconocer la cosmovisión del pueblo colla, es decir, la forma como el hombre concibe el mundo, las relaciones con la naturaleza, la magia y las celebraciones que realiza.

Al respecto, Cerda (2013) agrega:

La cosmovisión se refleja en la importancia del paisaje y el territorio, en la presentación de los seres de la fauna que la habitan y el rol asignado al sol y la luna, como deidades creadoras de la vida terrenal, de la humanidad indígena, frecuentemente representada en las culturas sur andinas como una “pareja divina” de naturaleza dual y complementaria. (p. 112)

Se ha puesto especial énfasis en el rescate o creación de relatos, que son transmitidos de generación en generación, forman parte del patrimonio cultural y, por tanto, reflejan la cosmovisión colla, su historia, sus costumbres y la estrecha relación entre el hombre y la naturaleza; por medio de la narrativa se pueden conocer actividades de la agricultura, tipo de alimentación, prácticas de relaciones familiares y relaciones con la naturaleza, rituales, ceremonias, etc. Por tanto, este tipo de expresión cultural promueve la construcción de la propia identidad personal y étnica.

En este sentido, se ha seleccionado la Leyenda del **Yastay** para introducir a niños y niñas en los elementos culturales y patrimoniales tan significativos que representa este guanaco tutelar para el pueblo colla.



La leyenda del Yastay

De acuerdo con algunas tradiciones, el **Yastay** sería un guanaco protector de las manadas, especialmente de las vicuñas y guanacos, que resalta sobre los demás por su gran tamaño y belleza. Se cree que este animal sería el jefe de todos los demás y que tiene la particularidad de aparecer en los momentos más inesperados. Sin embargo, su apariencia no siempre es agradable de ver, porque, en ocasiones, desata toda su furia contra los cazadores mostrándose con una cabeza de demonio y lanzando lenguas de fuego por su boca. Ni siquiera las balas son capaces de derrumbarlo y, menos, la fuerza humana. No obstante, en otras oportunidades se presenta con un rostro angelical. Incluso, puede hacer las veces de guía en medio del desierto, cuando capta la bondad en quienes se aproximan de manera tranquila y pacífica a la manada. Su alimento predilecto es el cocho (harina de maíz tostado) con harina de quintitaco (algarrobo dulce).

Los que desean cazar, deben pedirle permiso al **Yastay**, para lo cual le dejan una ofrenda entre las piedras del cerro. Este animal protege a los cazadores pobres que atrapan animales solo para alimentarse, y castiga a los que lo hacen sin necesitarlo. En ocasiones asume la forma humana para hacer tratos con las personas.

(Fuente: recuperado de: <http://infinitemisterioso.blogspot.com/2011/10/leyenda-del-yastay.html>).

Al tratarse de niños y niñas de Segundo año básico, también se intenta hacer un uso más intensivo de la lectura, la escritura y la producción de pequeños textos, a fin de que los estudiantes afiancen sus capacidades en este ámbito de la comunicación.

De manera muy incipiente, esta primera unidad comienza a introducir el uso de palabras aisladas y conceptos en lengua quechua, puesto que ha sido el idioma que las comunidades colla han declarado como propio. Y si bien no se emplea la variante indicada, será el educador tradicional y/o docente quien tendrá que hacer los ajustes necesarios para adecuar las voces quechua a la variante empleada en su comunidad.

“Tenemos nuestros cantos, nuestros instrumentos, hacemos ceremonia en lengua, hablamos el quechua, un quechua muy diferente, basado en el quechua santiagueño” (Pueblo Colla) Informe Final Conversaciones sobre formas de enseñanza y aprendizaje. MINEDUC. Septiembre 2017.

En parte, la relación del hombre con su territorio se enfrentó desde la perspectiva del contraste con las características de la naturaleza en que viven otros pueblos originarios, a fin de que niños y niñas puedan levantar conceptos claros y nítidos del paisaje atacameño y desde allí, comenzar a comprender y apropiarse de la visión de mundo del pueblo colla.

Una mejor comprensión del territorio y sus características también puede ser trabajado si se establece vínculo con la asignatura de Ciencias Naturales de 2º básico.

Las ceremonias son otro recurso para invitar a los estudiantes a hacerse con las tradiciones y cosmovisión de los colla. Para esta unidad, se trabaja particularmente el Floreo.



Floreo, el tributo a las cabras y guanacos

El pastor andino está siempre preocupado que llueva para que haya pasto suficiente y que el frío o nieve no hagan daño a sus animales. También está atento a que un cóndor, zorro o puma no vayan a atacar a alguna cría y para todo eso prende fogatas y pide apoyo a sus espíritus tutelares, quienes según se cree prestaron estos animales al hombre para que pudieran vivir en esas condiciones de altura. Pero el mayor gesto de cariño y agradecimiento es sin duda el floreo, una gran fiesta para el ganado. Según la tradición, guanacos y cabras participan a gusto de estas ceremonias, y cada vez que pueden usan los espejos de agua para mirarse.

En esta costumbre andina los animales son marcados, pero no solo como registro. Machos, hembras y crías se adornan con zarcillos o aretes usando lanas de los siete colores del arcoíris llamados **t'ika**. Si guanacos y cabras eran tiernos, arman la escena más alegre de los Andes cuando más contentas que nunca con este reconocimiento se pasean por los bofedales –humedales de altura–, con sus vistosos aros y Collares.

Pero el floreo no se trata solo de adornos. Antes hubo que ir a agradecer a las vertientes o **pujyu**, aguas que vienen del inframundo y de donde, según cuentan, emergen además los guanacos y cabras. Con su permiso, se recoge algo de agua que acompaña la ceremonia y al final se esparce al ganado. Durante la ceremonia suena música junto a cantos especiales para los animales que nacen ahí mismo, desde lo que sienta el intérprete. La fiesta, intenso homenaje, termina al amanecer con cantos y bailes que representan a los animales floreados. Lo común era que la ceremonia se realizara cerca de la fecha carnavales; dos jueves antes para el día del “compadre”, momento en que se florea a los **mallku** o espíritu de los cerros, o un jueves antes, en el día de la “comadre”, fiesta ofrecida a las **t'allas** o espíritus de los cerros femeninos.

(Fuente: http://turista.relatosturisticos.cl/wp-content/uploads/2018/10/RT_Tarapaca_IPT_COLCHANE-Llamas-alpacas.pdf Modificado para el contexto colla reemplazando las llamas y alpacas por cabras y guanacos).



El eje de Patrimonio, tecnologías, técnica, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios se desarrolla a través de la profundización de nociones básicas de las plantas medicinales, práctica ancestral del pueblo colla.

Conocimiento de hierbas y plantas medicinales

Ficha N°9 de las Fichas de Trabajo Pueblo Colla, Equipo Pueblos Originarios, UCE, Mineduc, 2019. El conocimiento de hierbas y plantas medicinales es una práctica cultural de los pueblos indígenas; esta práctica está relacionada con el conocimiento del medio ambiente natural y social. Gracias a su estrecha relación con la naturaleza, el pueblo colla desarrolló un profundo conocimiento de hierbas y plantas medicinales o “montes”. Entre las principales especies se encuentran el cachiyuyo, usado para la artritis, como antiséptico y anticonceptivo; la chachacoma recetada para el resfrío y el mal de altura; el chañar, aconsejado para resfríos y afecciones pulmonares; y el pingopingo recomendado para los riñones y el dolor de cintura. Para la curación en casos de cortaduras, magulladuras y golpes leves se utilizan plantas que se siembran en el espacio familiar. Para atender otros malestares, como el dolor intenso de cabeza y de estómago, se recurre a plantas que crecen en lugares próximos a las casas. Para las enfermedades que requieren un tratamiento más especializado se usan plantas que se localizan en el campo y en estaciones del año específicas, por lo que su hallazgo, preparación y aplicación lo realizan personas de las comunidades que conocen muy bien esta práctica.

En los últimos años varias comunidades colla han realizado proyectos para sistematizar los antiguos conocimientos y difundirlos en la sociedad local. En Copiapó, Paipote y Río Jorquera se han creado centros de medicina tradicional y puestos de venta de hierbas medicinales. Un importante desafío en la actualidad es la preservación tanto del conocimiento herbolario como de las áreas en las que crecen estas plantas. Por esta razón, preocupa la llegada de nuevos proyectos mineros. En la cuenca del Río Copiapó, por otra parte, las plantaciones de hierbas medicinales se encuentran en peligro de desaparecer producto de la falta de recursos hídricos.

Igualmente, realizan una lucha subterránea por el cuidado y rescate de las semillas, resisten a su privatización y a la entrada de productos transgénicos derivados de ella. Ellas son guardadoras de semillas de la región de Atacama. Practican el intercambio de semillas como una estrategia de resguardo y reapropiación del patrimonio genético cultural ancestral, basándose en los principios de soberanía alimentaria y permacultura. Aquí nos cuentan: *“ancestralmente ellos lo han hecho y conservan muchas cosas, entonces ahí nosotros sacábamos, rescatábamos la semilla y salían las curadoras de semillas, que son personas que tienen como se dicen dedos pal’ piano para la guarda de semillas”, “las semillas no tienen fronteras, nadie se puede apropiarse de ellas”.*



Repertorio lingüístico

Este repertorio incluye palabras de la lengua quechua y de otros pueblos de la cultura andina que son utilizados por el pueblo colla, y, además, términos en castellano que aluden a aspectos culturales que pueden servir para contextualizar y desarrollar las diferentes actividades propuestas en esta Unidad del Programa colla.

Carnaval o Challas: Celebración que se realiza durante la primera semana de febrero, con luna llena, el festejo se inicia en la noche.

También se ocupa **Challa** para la acción de derramar algunas gotas de alcohol al suelo en honor a la **Pachamama**.

Floreo o T'inkachi: Se corresponde con el ciclo de vida de los animales. Se pide por la protección de estos. Para ello se confeccionan flores de lana de colores, que serán puestas en las orejas de los animales. El trabajo de confeccionar las flores lo hacen las mujeres y el floreo es mixto. Esta fiesta incluso da cabida al enamoramiento y a la búsqueda de pareja.

Marcada o Señalada: Consiste en cortar un pedazo de la oreja del animal, de este modo, se distingue al dueño del animal, que, posteriormente, será lanzado al centro del canal. Por otro lado, esta ceremonia se utiliza para pedir por que nazcan muchas nuevas crías, sanas y fuertes.

Veranada: Actividad o asentamiento de pastoreo durante los meses de verano, en la precordillera y cordillera de Atacama.

Ayllu: Comunidad, conjunto de familias.

Inti Raymi: Fiesta del solsticio de invierno.

Tata Inti: Sol.

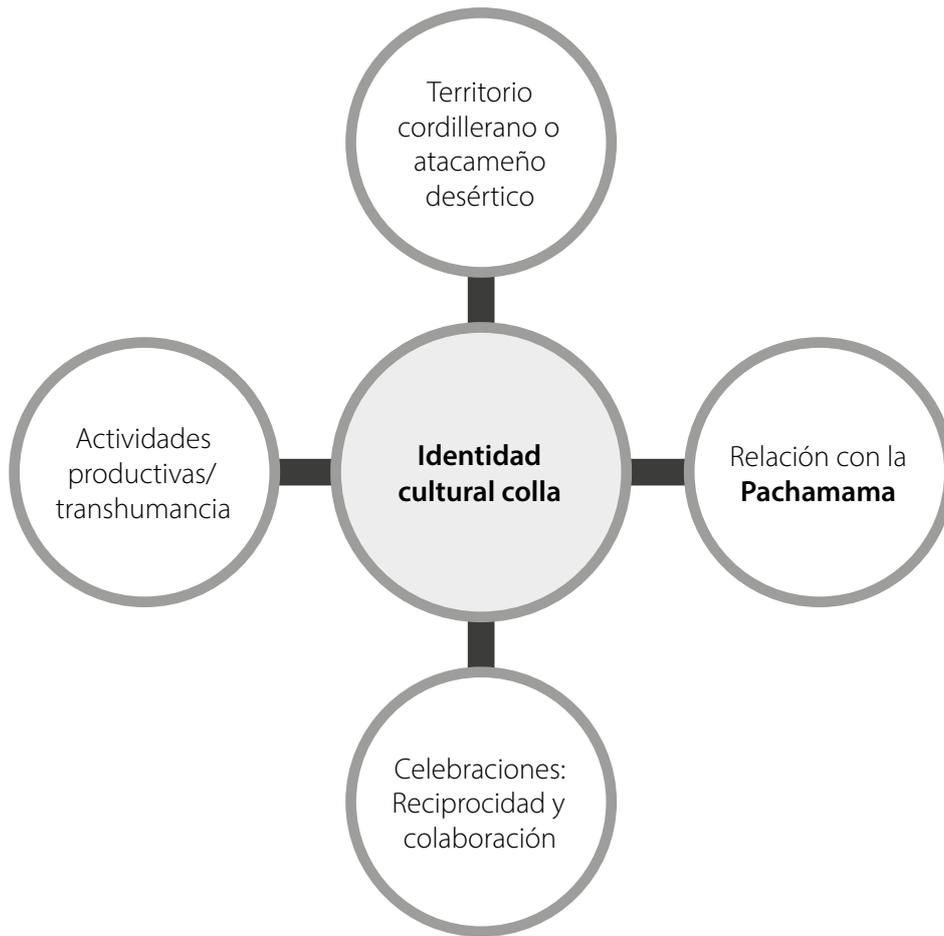
Pachamama: Madre Tierra.

Jaiway: Ofrendas a la Pachamama.

Bailahuen, calpichi o caspiche, cachiyuyo, chachacoma y el chañar: Hierbas medicinales.



Mapa semántico



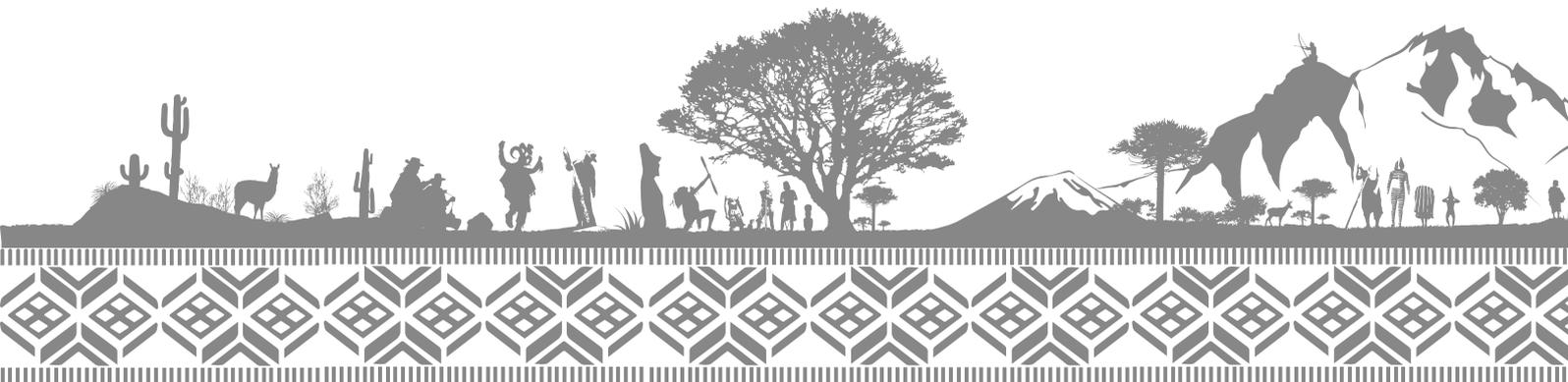
Ejemplo de evaluación

Las actividades pueden ser evaluadas integralmente durante el mismo desarrollo de estas, a través, por ejemplo, de una rúbrica como la siguiente:

Criterio / Nivel de desarrollo	En vías de alcanzar el desempeño	Desempeño medianamente logrado	Desempeño logrado	Desempeño destacado
Emociones experimentadas a partir de un relato colla escuchado.	Menciona una emoción experimentada a partir de un relato escuchado.	Menciona una emoción experimentada a partir de un relato escuchado, relacionando dicha emoción con el contenido de lo narrado.	Describe la emoción experimentada relacionándola con el contenido del relato escuchado.	Expresa con sus palabras la emoción experimentada, relacionándola con el contenido del relato escuchado e incorporando detalles significativos.
Características propias del entorno natural de la comunidad y del territorio colla.	Nombra una característica del entorno natural en que se emplaza su comunidad.	Describe, con detalle, una característica del entorno natural en que se emplaza su comunidad.	Describe, con detalles, las características del entorno natural de su comunidad y/o del territorio colla en su conjunto.	Describe, con detalles, las características fundamentales del entorno natural de su comunidad y del territorio colla.
Eventos y ceremonias relacionadas con la espiritualidad del pueblo colla en su territorio o comunidad.	Reconoce a lo menos una celebración importante del pueblo colla.	Describe, a lo menos una celebración importante del pueblo colla.	Expresa con sus palabras diversos eventos y ceremonias relacionadas con la espiritualidad del pueblo colla en su comunidad.	Expresa con sus palabras la importancia que tienen diversas ceremonias y eventos para el pueblo colla.
Expresiones patrimoniales propias del entorno cultural colla al que pertenecen.	Nombra al menos una expresión patrimonial del entorno cultural colla al que pertenece.	Describe al menos una expresión del patrimonio cultural colla, propia de su comunidad o territorio.	Expresa con sus palabras, al menos dos expresiones patrimoniales significativas para el pueblo colla.	Expresa con sus palabras tres o más expresiones patrimoniales significativas para el pueblo colla.



UNIDAD 2



UNIDAD 2



UNIDAD 2

UNIDAD 2

CONTENIDOS CULTURALES: ❖ Actividades productivas colla: <ul style="list-style-type: none"> ♦ La minería de pequeña escala o pirquinera ♦ Agricultura ♦ Crianza de animales y pastoreo. 		
EJE: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.		
CONTEXTO	OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES DE EVALUACIÓN
Sensibilización sobre la lengua	Interactuar con textos escritos en castellano que incluyan algunas palabras en lengua indígena o de culturas originarias afines, comprendiendo diferentes aspectos de su contenido.	Parafrasean información de los textos leídos y/o escuchados. Identifican palabras en lengua indígena, en los textos escritos en castellano. Indagan el significado de las palabras escritas en lengua indígena. Representan el significado de las palabras en lengua indígena, utilizando los medios disponibles.
EJE: Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica.		
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES DE EVALUACIÓN	
Conocer aspectos centrales de la historia de la comunidad o localidad, rescatando elementos, tanto del pasado como del presente del pueblo indígena que corresponda.	Recopilan diversos tipos de relatos tradicionales y/o vivenciales relacionados con la historia de la comunidad o localidad en que viven. Identifican conocimientos ancestrales en los relatos recopilados. Relacionan hechos del pasado del territorio con situaciones que se viven en la actualidad.	
EJE: Cosmovisión de los pueblos originarios.		
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES DE EVALUACIÓN	
Comprender los valores sociocomunitarios presentes en las relaciones de convivencia familiar y comunitaria (reciprocidad, respeto, ayuda mutua, entre otros).	Describen algunas convenciones sociales como la forma de saludar y despedirse en las distintas actividades socioculturales en que participan. Expresan con sus palabras el significado cultural y espiritual de algunos principios que permiten una interacción armónica en la vida familiar y comunitaria; tales como: respeto, reciprocidad, complementariedad, entre otras. Ejemplifican situaciones que evidencian los valores sociocomunitarios que favorecen las relaciones de convivencia familiar y comunitaria.	



EJE: Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales.	
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES DE EVALUACIÓN
Comprender la importancia de la relación entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos, considerando la perspectiva indígena de la ciencia.	Conocen la visión indígena de la ciencia y su relación entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos.
	Describen cómo es la relación entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos desde la visión de la ciencia y visión del pueblo colla.
	Aplican el conocimiento ancestral del pueblo colla en la observación de la naturaleza y el cosmos.
ACTITUDES INTENCIONADAS EN LA UNIDAD	
<ul style="list-style-type: none"> ❖ Propender hacia un desarrollo integral de los estudiantes en su relación con el entorno natural, social, cultural, espiritual y el cuidado de los recursos naturales y medio ambiente, el valor de la palabra empeñada, el respeto mutuo, el respeto a los mayores, reciprocidad comunitaria y la importancia de estas prácticas ancestrales en la actualidad y en el territorio. ❖ Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas. 	



Ejemplos de actividades

EJE: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.

ACTIVIDAD: Alicanto, el **p'isqu** de los pirquineros.

Ejemplos:

- ❖ Niños y niñas, con ayuda del educador tradicional y/o docente, leen, en voz alta, el relato "El Alicanto" (Ver en Orientaciones para el educador tradicional y/o docente).
- ❖ Responden oralmente a preguntas de comprensión lectora como: ¿de qué se trata la historia del Alicanto?, ¿dónde se desarrolla?, ¿quién o quiénes son los personajes más importantes? Y algunas preguntas de inferencia del tipo: ¿por qué el Alicanto trae alegría a los pirquineros?, ¿podemos imaginar de qué será la sangre del Alicanto? ¿y sus plumas?, ¿cómo se habrían producido las heridas del Alicanto? respetando turnos para hablar.
- ❖ Niños y niñas, expresan con sus palabras al resto del curso, el pasaje del relato que más les haya gustado o haya llamado la atención.
- ❖ Buscan, en un diccionario palabras en castellano que no conozcan o sobre las cuales tengan dudas y que aparezcan en el texto leído.

ACTIVIDAD: Reconocen palabras quechua.

Ejemplos:

- ❖ Una vez más, observan el cuento proyectado en la pizarra y comienzan a leer en voz alta las palabras en lengua quechua que reconocen.
- ❖ El educador tradicional y/o docente, las escribe junto a su traducción al castellano.
- ❖ Niños y niñas, dibujan en su cuaderno ilustraciones que ejemplifiquen las palabras quechua conocidas, escribiendo su nombre en lengua originaria y en castellano.

ACTIVIDAD: Indagan el significado de las palabras quechua y lo complementan.

Ejemplos:

- ❖ Con las palabras quechua seleccionadas en la actividad anterior, los estudiantes indagan otros nombres en idioma originario para algunos conceptos complementarios a los estudiados. Por ejemplo:
 - a. Pájaro = **p'isqu**. Buscan otros pájaros que existan en su entorno, como la codorniz del desierto, e indagan si existe nombre quechua para ella y así con otras aves que conozcan.
 - b. Otros elementos de la naturaleza, del tipo

Agua= yaku	Tierra=
Viento =	Desierto= ch'aki pacha
Sol =	Roca= rumi
Luna=	

c. Colores:

Azul = anqas	Verde=
Rojo=	Amarillo=
Blanco=	Etc.

ACTIVIDAD: Proyecto Escolar: construyendo un Alicanto.

Ejemplos:

- ❖ Niños y niñas se agrupan en pequeños grupos de 3 o 4 personas, y reciben instrucciones orales y escritas del educador tradicional y/o docente, para realizar un proyecto escolar.
- ❖ Conversan para tomar decisiones que le permitan, a cada niño y niña, construir un Alicanto y respetar el cuidado de la naturaleza.

PROYECTO DE GRUPO

<p>TAREA PARA REALIZAR TIEMPO MATERIALES OPCIONES DE RECICLAJE RESPONSABILIDADES DE CADA INTEGRANTE DIBUJO DEL PROYECTO</p>

- ❖ Presentan su proyecto al resto del curso, por turnos, y reciben sugerencias y preguntas de sus compañeros acerca del diseño y ejecución del proyecto de construcción de un Alicanto.
- ❖ De acuerdo con cronograma y disponibilidad de materiales, van ejecutando su proyecto con ayuda y asesoría del educador tradicional y/o docente.
- ❖ Realizan una exposición ampliada a la comunidad escolar y a las familias que participen, explicando cómo confeccionaron sus Alicantos y a qué historia corresponde este personaje.

EJE: Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica.

ACTIVIDAD: Periodistas de la historia colla.

Ejemplos:

- ❖ Niños y niñas, junto al educador tradicional y/o docente, planifican entrevistas para recopilar relatos de la historia del pueblo colla. Definen personas de la comunidad que puedan aportar con relatos.
- ❖ Los niños y niñas también pueden realizar indagaciones o recopilaciones en otras fuentes como museos o bibliotecas.
- ❖ Organizados en el curso y con la ayuda del educador tradicional y/o docente, transcriben pequeños relatos recopilados y luego seleccionan los más representativos de la historia de la comunidad o del pueblo.
- ❖ Crean un pequeño periódico que incluya los relatos seleccionados y transcritos, acompañados de fotografías o dibujos alusivos a los relatos.

ACTIVIDAD: Reconocen las huellas de la historia.

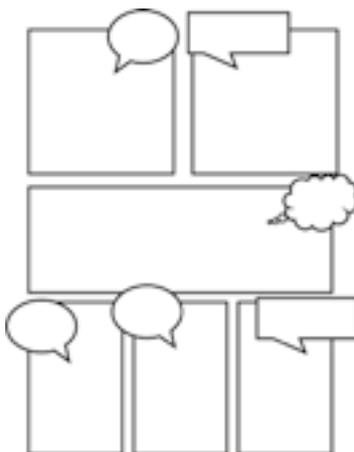
Ejemplos:

- ❖ A partir de los relatos recopilados y en pequeños grupos, los releen para buscar antecedentes de conocimientos ancestrales de distinto tipo, por ejemplo, cómo se vivía en tiempo de los abuelitos, el significado de distintas plantas medicinales o las actividades a las que se dedicaban los antepasados.
- ❖ Seleccionan un relato que les parezca interesante y explican el por qué les interesa.



- ❖ Los niños y niñas transforman el relato seleccionado en una historieta, resaltando la cosmovisión propia del pueblo colla.

Puede organizar la historieta de acuerdo con la siguiente imagen:



ACTIVIDAD: El carbón colla y otros minerales.

Ejemplos:

- ❖ Indagan en sus familias acerca de cuáles eran los métodos de fabricar carbón que tenían los antiguos habitantes de la precordillera del territorio colla.
- ❖ Comparten con sus compañeros lo que aprendieron sobre la elaboración del carbón vegetal.
- ❖ En la comunidad, indagan si se han mantenido los métodos antiguos utilizados para fabricar carbón.
- ❖ Comentan, contrastando, las características de la actividad realizada por los antiguos colla y la actual minería. Ponen especial cuidado en analizar las consecuencias, para la tradición y valores culturales del pueblo colla.
- ❖ Observan el tráiler del video Soy Colla en la dirección <https://www.youtube.com/watch?v=M9HSZe1SYyl> acerca de la problemática minera.

EJE: Cosmovisión de los pueblos originarios.

ACTIVIDAD: Relacionan las características del entorno y la vida del pueblo colla.

Ejemplos:

- ❖ Describen las características geográficas de las zonas habitadas ancestralmente por el pueblo colla, dando ejemplos de su influencia en los modos de vida.
- ❖ Relacionan las características geográficas de las zonas habitadas por el pueblo colla con los recursos utilizados para satisfacer necesidades de alimentación, abrigo y vivienda.
- ❖ Indagan qué son los pisos ecológicos y cómo se relacionan con la producción agrícola del pueblo colla.
- ❖ Reflexionan, colectivamente, cómo los principios de reciprocidad y colaboración entre el pueblo colla y la **Pachamama**, permiten el desarrollo y permanencia de esta cultura.



ACTIVIDAD: Crean historias de reciprocidad y colaboración.

Ejemplos:

- ❖ Crean, en pequeños grupos y con ayuda del educador tradicional y/o docente, una pequeña historia y personajes que narren situaciones de la vida comunitaria donde se evidencien los conceptos de reciprocidad y colaboración según la concepción de los pueblos andinos.
- ❖ Reciben apoyo del educador tradicional y/o docente para ir definiendo personajes o narración, a través de preguntas que le permita a niños y niñas ir configurando adecuadamente su historia: ¿cómo se llama su personaje?, ¿qué edad tiene?, ¿qué le gusta?, ¿dónde vive y con quién?, ¿tu personaje siempre ha vivido en el mismo lugar? Y otras que les permita ir armando una historia y personajes coherentes.
- ❖ Registran, en fichas o en sus cuadernos, las respuestas a estas y otras preguntas a fin de poder releerlas durante el proceso creativo.
- ❖ El educador tradicional y/o docente apoyará a los niños y niñas a desarrollar con precisión la narración, a través de preguntas, tales como: ¿qué le pasa a tu personaje?, ¿qué le gustaría hacer?, ¿tiene algún problema?, ¿tiene ayuda de alguna persona o familiar? Y otras pertinentes a la narrativa creada.
- ❖ Dibujan y colorean la historia creada en formato de página oficio y enumeran las láminas en el orden narrativo correspondiente.
- ❖ Con ayuda del educador tradicional y/o docente y empleando material reciclable, confeccionan un teatro para contar sus narraciones.



- ❖ Por turnos, van ensayando sus presentaciones para ajustar el tiempo de exposición de las imágenes y la narración. Una vez que se sientan preparados, niños y niñas disponen la sala e invitan a otros miembros de la comunidad escolar para desarrollarlas.
- ❖ Reflexionan acerca de las historias presentadas, conversando acerca de los temas que más le llamaron la atención, los conceptos comunes de reciprocidad y colaboración desarrollados en las narraciones y cómo estos se manifiestan en la actualidad en sus vidas cotidianas dentro de sus comunidades o familias.



EJE: Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales.

ACTIVIDAD: Ordenan y clasifican las señales de la naturaleza.

Ejemplos:

- ❖ Leen, colectivamente el fragmento del relato a continuación:

El papá y yo

“Esta es la historia de una familia campesina colla de la tercera región de la Cordillera de Atacama. Mi familia somos seis hermanos, más el papa y la mama que somos nacidos y criados en la precordillera de la zona de Tierra Amarilla. Esta es la historia de mi padre y su hija. Mi papa se llama Víctor Gordillo. Era un hombre de campo, criancero de cabras y burros y cazador de guanacos en tiempos de antaño cuando se podían matar sin ser preso de la ley. Cuando eran jóvenes los colla cazaban guanacos y vicuñas para hacer charque para alimentar a la familia y para pasar el invierno donde escaseaba la comida y no hay leche porque las cabras están secas y porque el invierno es duro y frío y el pasto en el cerro, donde las invernadas son crudas.

No se sabe bien si el año es bueno o malo, pero nosotros sabemos por la puesta del lucero cuando cambia de posición por la luna si trae llelo [hielo] o no, año malo o no; o si llueve en abril es año malo sin más lluvias. Siempre observamos la naturaleza, a la Pachamama, a los viento, al Inti porque si hace mucho calor, año seco. Tenemos invernada y veranadas donde pasamos la temporada de pastoreo y recolección de leña para carbón. Se hacen hornos grandes de barro o hechos en hoyos dentro de quebradas bien grandes para llenarlos de leña de varilla que muy buena calidad y apetecida por los comerciantes del pueblo.”

Fuente: Archivo FUCOA, Fondo de Literatura Oral y Tradiciones Populares, Biblioteca Nacional 5. Fragmento del cuento escrito en 2013 por Elvira Gordillo, de Copiapó.

- ❖ Releen el párrafo en negrita, a fin de comprender la descripción que allí se hace de los diferentes elementos de la naturaleza a los que se observa para buscar señales.
- ❖ Buscan información, ya sea en internet o indagando en su comunidad o familias, cuáles son las señales de la naturaleza y cómo se interpretan.
- ❖ Crean, en parejas, un organizador gráfico donde distribuyan los elementos de la naturaleza, las señales y su interpretación según la cultura colla, del tipo:



- ❖ Incluyen las palabras en lengua quechua de los elementos de la naturaleza que describen.
- ❖ Exponen sus trabajos a sus compañeros para reflexionar sobre el valor que tiene para el pueblo colla interpretar las señales que tiene la naturaleza.



ACTIVIDAD: Salida a terreno.

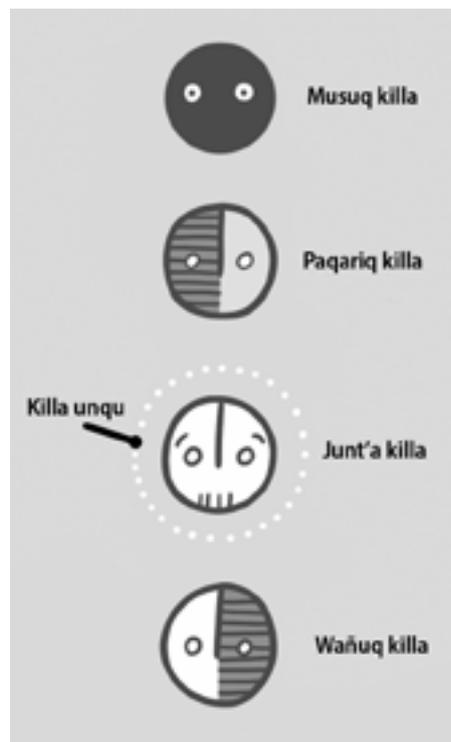
Ejemplos:

1. Considerando las actividades anteriores en las que los estudiantes se han relacionado con algunos aspectos relevantes del pueblo colla, se les invita a realizar una salida a terreno.
2. El educador tradicional y/o docente presenta un calendario anual agrícola, en el que los estudiantes deben ubicar la época en la que se encuentran actualmente.
3. Organizados en grupos los estudiantes revisan y explican las características del clima y de la naturaleza actual según el calendario anual presentado.
4. Se realiza la salida a terreno, en la que van observando y sintiendo el entorno, guiados por el educador tradicional y/o docente con preguntas tales como: ¿qué ves?, ¿qué tipos de sonidos distingues?, ¿qué olores puedes reconocer?, etc.
5. Los estudiantes identifican las señales de la naturaleza para interpretar su significado.
6. Posteriormente, guiados por el educador tradicional y/o docente, en parejas, comparten frente al curso sus saberes, considerando las condiciones del clima, las características de la naturaleza y empleando el organizador gráfico desarrollado en la actividad anterior.

ACTIVIDAD: Conocen las fases de la **killa** (luna).

Ejemplos:

1. Observan, detenidamente, el calendario lunar/agrícola que les ha presentado el educador tradicional y/o docente y señalan cuántos tipos de **killa** pueden diferenciar.
2. Realizan un sencillo experimento, con ayuda del educador tradicional y/o docente, donde necesitarán una naranja, una pelota de ping-pong o de otro material similar y una linterna. Una vez que tengan todos estos elementos, los hacen interactuar, considerando que la naranja representa la Tierra, y la pelota de ping-pong, la **killa**. La Tierra gira sobre sí misma y alrededor del sol y se debe realizar el movimiento de la luna (pelota pequeña) alrededor de la Tierra (la naranja), de modo que la luna muestre siempre la misma cara a la Tierra. La linterna debe ponerse detrás de la Tierra y proyectar su haz de luz hacia la **killa**. Para que se pueda apreciar bien las distintas fases, se puede marcar una de las caras de la pelota pequeña. El educador tradicional y/o docente recordará que la luna tarda 28 días en dar una vuelta alrededor de la Tierra.
3. A partir de este experimento, niños y niñas, con apoyo del educador tradicional y/o docente y de la imagen de las fases lunares, las reconocen y nombran en lengua quechua.
4. Analizan un calendario agrícola y reflexionan acerca de cómo los pueblos originarios empleaban esta información para ordenar y dirigir su actividad de agricultura, respondiendo a preguntas realizadas por el educador tradicional y/o docente, del tipo: ¿para qué eran usadas las fases de la luna en dicha actividad?, ¿cómo se guiaban para hacer determinadas siembras o cosechas?, ¿en qué afecta la **killa** a la actividad agrícola o ganadera?



Orientaciones para el educador tradicional y/o docente

En esta segunda unidad se ha intentado poner la mirada en las actividades productivas tradicionales que han ejercido los miembros de la cultura colla y su relación de reciprocidad y respeto con la naturaleza, cuyos tiempos son los que guían y orientan, en general, el trabajo agrícola y la cría de animales.

Actualmente, las familias colla que aún habitan la cordillera de la Región de Atacama, se dedican a la crianza de animales: caprinos, ovinos, equinos y una muy pequeña cantidad de auquénidos. Junto a la actividad ganadera, los colla practican la agricultura y la minería de minerales metálicos a pequeña escala.

El territorio colla es una zona donde actualmente se instalan importantes proyectos mineros en plata y oro. De los 1.800 colla censados en la Región de Atacama, una parte vive en la cordillera realizando actividades ganaderas, agrícolas o pirquineras, mientras otro porcentaje tiene residencia preferentemente urbana, sin embargo, las familias conservan una doble residencia y mantienen estrechos lazos familiares y comunitarios que articulan socio productivamente “la cordillera” y las zonas urbanas.

La explotación minera artesanal se realiza en dos modalidades, de manera independiente o bien en la mina que es propiedad de un tercero, trabajo conocido como “**chucuyar**”. Al terminar la cosecha de marzo o la época de pastoreo de los animales en abril, el colla va a donde haya algo de trabajo.

A continuación, se presenta un texto referido al mundo pirquinero, el que ha sido adaptado para estudiantes de segundo año básico y al cual se le han incorporado términos quechua, a fin de ir trabajando algunas palabras aisladas en ese idioma y que el educador tradicional y/o docente, pueda ir acercando a los estudiantes al idioma originario.

El alicanto, el p'isqu de metal (adaptación)

Nadie me cree, seguramente tú tampoco. Te contaré un secreto que dejará de serlo, porque así lo quiso mi nuevo y fiel amigo, ese de cuerpo dorado repleto de historia.

Era temprano por la mañana, la camanchaca cubría la mitad del cerro Bramador, uno de los tantos **Apu** que guardan interesantes historias de la región de Atacama. El asunto es que decidí subir; lo hice con mi perra. El yaku (agua) de la camanchaca refrescaba la dificultosa subida empedrada.

Pasaron un par de minutos cuando Frida, mi perra, comenzó a ladrar desde arriba; siempre me llevaba la delantera por la ventajosa naturaleza de tener **tawa** (cuatro) patas. Yo intentaba subir rápido, porque sus lamentos eran de ansiedad, pero el camino presentaba muchas dificultades para llegar tan pronto. Después de unos segundos logré alcanzarla. Al descubrir lo que mostraba mi fiel amiga canina, observé con conmoción el resplandeciente pájaro dorado. Ahí estaba herido en sus alas y con temor a que lo acariciaran; era un ave formidable y brillante. Cada una de las patas del **p'isqu** (pájaro) parecía fabricada de plata, sus plumas eran grandes y radiantes como el oro y nos observaba con desconfianza y trataba de evitar que nos acercáramos.

Al rato, intenté verlo más de cerca y advertí una profunda herida que lo mantenía indefenso y sin poder levantar el vuelo. Parecía un ave de metal, un **p'isqu** fundido en **quri** (oro) con **qullqi** (plata). Preocupado, me saqué la chaqueta para cubrirlo de posibles escaladores o de curiosos. Al registrarlo pude lavar su herida con un poco de **yaku** que me quedaba en la cantimplora. La pobre ave goteaba un mineral brillante. De pronto, sus ojos de un **anqas** (azul) profundo me comienzan a transportar a sus más íntimas experiencias y ahora, yo soy el pájaro.



Me voy del lugar y empiezo a viajar por el tiempo. Observo fechas del 1800, veo pirquineros, hay trabajadores del mineral que le siguen, rostros bondadosos y otros ambiciosos. Vuelo por sobre las cumbres y el desierto, por brillantes minerales que iluminan el camino. Veo mi reflejo sobre relucientes minerales, soy el **p'isqu** que bucea por el aire con escandalosos aleteos sobre las cabezas de mineros hasta que, de pronto, detengo el vuelo para admirar la infinita planicie del **ch'aki pacha** (desierto) de Atacama y diviso a un pirquinero, que me observa impaciente, como si quisiera robarme el alma. Comienzo por sobrevolar y a rodear el hombre, que intenta decir algo. Me acerco cada vez más, hasta que logro oír los gritos desesperados de **kusi** (alegría) de aquel minero: “¡Alicanto!, ¡Alicanto! ¡Llévame donde está el tesoro!”. El hombre agita sus manos haciendo señales de ayuda. Lentamente, me alejo y veo que intenta alcanzarme. Finalmente me paro sobre unas rumis (rocas) y con el pico comienzo a hacer agujeros para extraer un mineral brillante, que es mi alimento. Poco a poco, comprendo que el astuto plumífero se alimenta de minerales que el hombre busca.

Luego de un tiempo de reposo nuevamente emprendo el vuelo, hasta que observo desde lejos cómo el hombre comienza a picar la rumi donde estaba el Alicanto. Me voy oyendo sus gritos de **kusi** (alegría).

El **p'isqu** sacude sus alas (soy yo, otra vez, pero el alicanto sigue aquí, en mí) y a través de sus ojos brillantes muestra las industrias y carros cargados con minerales. Todos los hombres que lo ven lo persiguen y gritan sin dudarle: “¡el Alicanto!”. Su orgulloso pecho emplumado se luce por el cielo y los lleva hasta donde hay tesoros.

Vuelvo a verlo ahí tendido en las rocas. “Estoy cansado, pero verlos extraer mi alimento me hace sentir vivo”. Como la sangre del **p'isqu** se ha cicatrizado, le hago cariño a sus duras plumas de metal. Nos miramos entendiendo que él sanará y que solo depende de nosotros cuidarlo y seguir hablando de él, para que dure para siempre su historia.

Con fuerza me levanto del lugar donde estábamos sentados y le digo con tono seguro y fuerte: “Alicanto, todos te conocemos y sabemos que eres el guardián de las riquezas, conocemos tu historia y te prometo que cada **irqi** (niño), **maqt'a** (joven), **sayaq runa** (adulto) y **machu** (viejo) sabrá de tu existencia. Jamás te olvidaremos.”

Poco a poco el Alicanto se fue desvaneciendo detrás del cerro hacia el horizonte, hasta que solo un punto luminoso se divisó al final en el cielo. Jamás olvidaré sus recuerdos y paisajes que con humildad compartió conmigo. Ahora guardo un gran tesoro, su verdadera historia junto a un trocito de piedra con pinceladas de **quri** (oro), para no olvidarlo jamás, y saber que las leyendas nacen de una realidad.

(Fuente: XXVI Concurso Historias de Nuestra Tierra, Cuentos y Poemas del Mundo Rural, Ediciones FUCOA, Antología 2018. Título original: Recóndita ave nortina de Claudia Andrea Latorre Zepeda, Tercer lugar regional, Copiapó. En adaptación libre de Alicia Zorrilla, para Programa de Estudio Colla, Mineduc.)

El eje de Territorio y el de Cosmovisión, se enfrentan desde el conocimiento del entorno y de las características que va adquiriendo la vida en la familia y la comunidad colla, manteniendo vivos los principios de reciprocidad y colaboración con la naturaleza, que inspira gran parte de las actividades del pueblo originario, pero que sin duda tienen un referente común con los otros pueblos andinos, con los que no solo se habita un espacio común, sino que se comparte un origen y visiones de vida similares.



En el caso de Patrimonio se enfatiza la enseñanza para que, niños y niñas, puedan interpretar las señales de la naturaleza, particularmente, conocer el ciclo de la luna y comprendan la relevancia que tiene el calendario lunar para las faenas agrícolas y de crianza de animales. Este aprendizaje también puede ser complementado con los de la asignatura de Ciencias Naturales del plan común.

Por esto, es necesario que el educador tradicional y/o docente comprenda que el ser humano se ha guiado por los ciclos de la naturaleza desde tiempos inmemoriales. Las cuatro estaciones del año condicionan parte de nuestras actividades, nuestra vestimenta, el carácter de nuestras festividades e incluso nuestro humor. Del mismo modo, la Luna puede llegar a determinar múltiples factores de la vida cotidiana y la influencia de ésta en muchos factores de la vida terrestre está más que demostrada.

La Luna se desplaza alrededor de la Tierra siguiendo un proceso llamado lunación que corresponde a un ciclo completo de 29,5 días. Resumiendo, el sistema, durante este periodo la luz del Sol reflejada en la cara visible de nuestro satélite incide en mayor o menor medida sobre nosotros marcando así las diferentes fases lunares. Esta cantidad de luz reflejada es la responsable de la influencia lunar sobre algunos aspectos terrestres como la agricultura.

Así, existen diferentes consideraciones que conviene tener en cuenta durante cada fase lunar.

Luna nueva: Durante esta fase, la Luna se sitúa exactamente entre el Sol y la Tierra de manera que la luz reflejada sobre su superficie no resulta visible desde nuestro planeta. La ausencia de rayos lunares provoca un crecimiento muy lento de las cosechas mientras que la savia se concentra en las raíces de las plantas. Al no estar sometidas a factores naturales de estrés, esta fase favorece la adaptación de las plantas al entorno.

Algunas de las tareas recomendadas durante la Luna nueva son la eliminación de malas hierbas, la siembra de prados o el abonado.

Cuarto creciente: La Luna comienza a hacerse visible durante esta segunda fase. El aumento de luz reflejada incide en mayor grado sobre las plantas y la savia comienza a ascender desde las raíces. Al mismo tiempo se producen un mayor movimiento de agua en el suelo que favorece la absorción por parte de los cultivos. Durante el tiempo que dura esta fase, las plantas experimentan un desarrollo muy equilibrado entre sus raíces y su parte superior.

La siembra de flores y hortalizas de hoja, el cultivo en terrenos arenosos, la poda de árboles enfermos o la realización de injertos son algunas tareas propicias durante el Cuarto creciente.

Luna llena: La Luna se encuentra ahora en su momento de máxima visibilidad y la luz reflejada en ella incide al máximo sobre la Tierra. La savia termina de ascender y se concentra en la parte superior de las plantas, en las hojas. Los movimientos de agua son asimismo superiores y, gracias a todo ello, las cosechas pueden crecer y desarrollarse con mayor facilidad. Por otra parte, esta fase marca también un momento propicio para la aparición y extensión de plagas.

Durante la Luna llena es recomendable llevar a cabo algunas tareas como la poda, el trasplante o la plantación de especies perennes.

Cuarto menguante: Se trata de la fase contraria al Cuarto creciente, aunque sus efectos sobre la agricultura son similares. La Luna va perdiendo visibilidad y la savia comienza a desplazarse de nuevo hacia las secciones inferiores de las plantas. Este hecho provoca un desarrollo irregular, con mayor incidencia en las raíces que en las hojas. Algunas de las tareas recomendadas durante esta fase son el abonado, la plantación de árboles de hoja larga o la siembra de hortalizas de raíz.



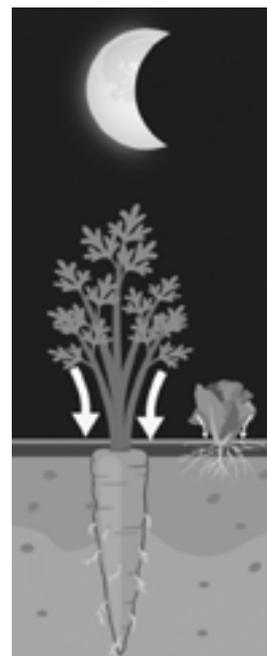
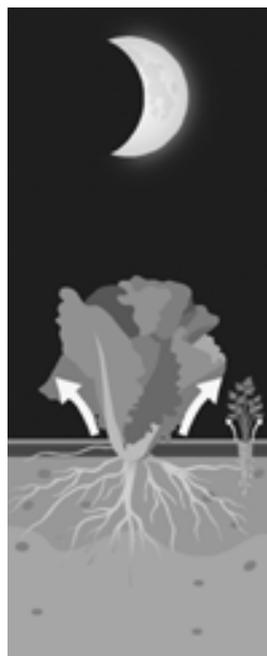
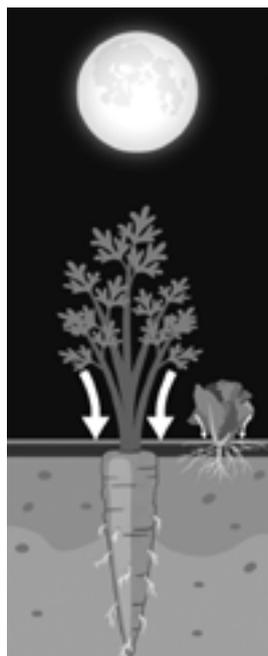
Fases Lunares y el Comportamiento de las Plantas

Luna nueva

Luna creciente

Luna llena

Luna menguante



La savia se moviliza hacia la base, concentrándose en la raíz

La savia se moviliza hacia la arriba, concentrándose en la raíz.

La savia se moviliza hacia la arriba, y se acumula en tallos y hojas.

La savia se moviliza hacia abajo, concentrándose en la raíz.

Ideal para:

- ❖ Cosecha de raíces (zanahorias, nabo, beterraga, etc.)
- ❖ Deshierbos y podas.

Ideal para:

- ❖ Siembra de hortalizas de hoja (coles, espinaca, lechuga, acelga, etc.)

Ideal para:

- ❖ Cosecha de frutos y hortalizas de hoja.

Ideal para:

- ❖ Siembra de hortalizas de raíz (zanahorias, nabo, beterraga, etc.)
- ❖ Deshierbos y podas.



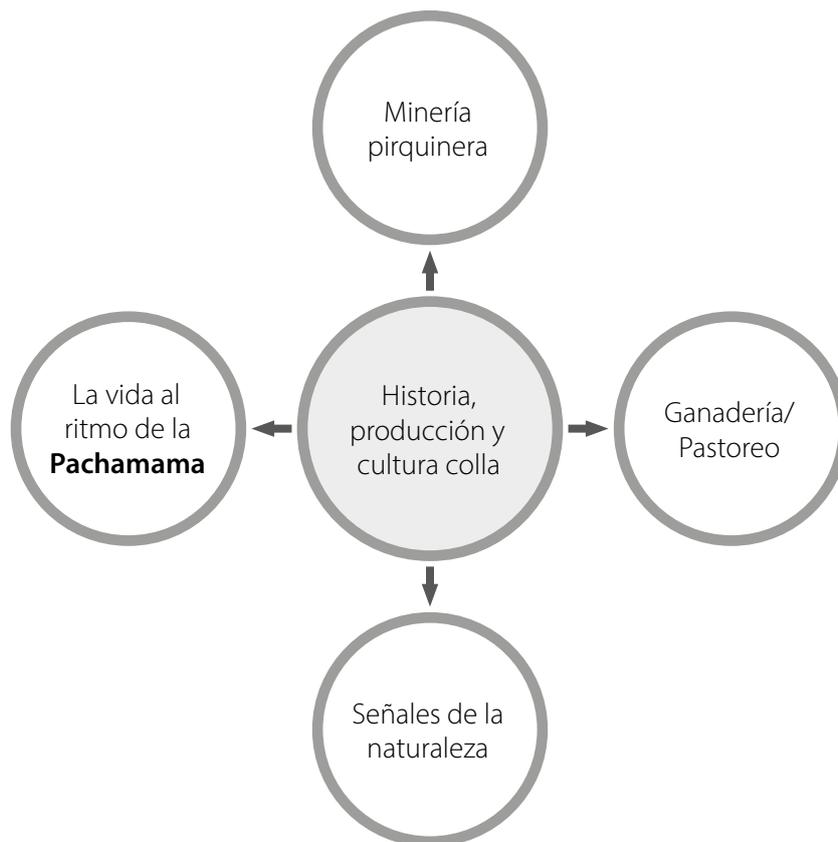
Repertorio lingüístico

Este repertorio incluye palabras de la lengua quechua y de otros pueblos de la cultura andina que son utilizados por el pueblo colla, y, además, términos en castellano que aluden a aspectos culturales que pueden servir para contextualizar y desarrollar las diferentes actividades propuestas en esta Unidad del Programa colla.

P'isqu: Pájaro	Quri: Oro
Yaku: Agua	Qullqi: Mineral plata
Ch'aki pacha: Desierto	Kusi: Alegría
Angas: Azul	Irqi: Niño
Tawantinsuyo: Gran estado del Imperio Inca	Maqt'a: Joven
Para: Lluvia	Machu: Viejo
Tata Inti: Sol	Chucuyar: Robar mineral de alta ley
Killa: Luna	Chucuyero: El que roba el mineral de alta ley
Tawa: Número cuatro	

UNIDAD 2

Mapa semántico



Ejemplo de evaluación

Las actividades pueden ser evaluadas integralmente durante el mismo desarrollo de estas, a través, por ejemplo, de una rúbrica como la siguiente:

Criterio / Nivel de desarrollo	En vías de alcanzar el desempeño	Desempeño medianamente logrado	Desempeño logrado	Desempeño destacado
Palabras en idioma quechua ⁴ conocidas a través de un relato.	Reconoce algunas palabras propias de la lengua quechua.	Expresa con sus palabras el significado de al menos una palabra en idioma quechua, presente en relatos escuchados.	Expresa con sus palabras el significado de tres o más palabras en idioma quechua, presentes en relatos escuchados.	Expresa con sus palabras el significado de todas las palabras en idioma quechua presentes en relatos escuchados.
Elementos de la historia del pueblo colla en su territorio.	Nombra una actividad que se relaciona con la historia del pueblo colla en su territorio.	Nombra varias actividades que desarrollaba el pueblo colla en su territorio en épocas pasadas.	Describe varias actividades productivas que desarrollaba el pueblo colla en su territorio en épocas pasadas.	Describe varias actividades productivas que desarrollaba el pueblo colla en su territorio en épocas pasadas y las relaciona con las actividades productivas actuales.
Significado cultural de algunos principios que permiten una interacción armónica en la vida familiar y comunitaria colla.	Nombra uno o más de los principios que permiten una interacción armónica en la vida familiar y comunitaria: respeto, reciprocidad o complementariedad.	Describe el significado cultural de uno de los principios que permite una interacción armónica en la vida familiar y comunitaria, tales como: respeto, reciprocidad o complementariedad.	Expresa con sus palabras el significado cultural o espiritual de los principios que permiten una interacción armónica en la vida familiar y comunitaria, tales como: respeto, reciprocidad y complementariedad.	Expresa con sus palabras el sentido cultural y espiritual de los principios que permiten una interacción armónica en la vida familiar y comunitaria, tales como: respeto, reciprocidad o complementariedad, incorporando detalles significativos.
Relación entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos, desde la visión de las ciencias del pueblo colla.	Nombra a lo menos una señal de la naturaleza que conozca.	Expresa alguna de las señales de la naturaleza observadas en el entorno natural.	Describe las señales de la naturaleza que se dan en su entorno territorial o asociado a las actividades productivas de su comunidad.	Describe las señales de la naturaleza que se dan en su entorno territorial o asociado a las actividades productivas de su comunidad, aportando con detalles significativos.

⁴En este programa se emplea el idioma quechua como referente lingüístico, pues los representantes del pueblo colla establecieron ese idioma o una variante de este (quechua-colla o quechua-santiagoño) como el idioma ancestral de sus comunidades. Adicionalmente, es necesario recordar que en la actualidad el pueblo colla no tiene un uso social de la lengua quechua y sus integrantes se expresan en castellano. Por esta razón el trabajo pedagógico desarrollado en esta herramienta curricular se enmarca en el contexto de Sensibilización de la Lengua definido en la Bases Curriculares de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales.

UNIDAD 3



UNIDAD 3

CONTENIDOS CULTURALES:		
❖ Actividades productivas colla: <ul style="list-style-type: none"> ♦ La minería de pequeña escala o pirquinera ♦ Agricultura ♦ Crianza de animales y pastoreo. 		
EJE: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.		
CONTEXTO	OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES DE EVALUACIÓN
Sensibilización sobre la lengua	Experimentar con la escritura de palabras en lengua indígena o en castellano, considerando elementos significativos propios de la cultura.	Escriben palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas, en diversas situaciones comunicativas. Comunican, incorporando palabras en lengua indígena, el significado de elementos culturales del pueblo.
EJE: Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica.		
	OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES DE EVALUACIÓN
	Valorar diferentes aspectos de la cultura indígena, comprendiendo que ello contribuye a la construcción de la identidad de las personas y pueblos.	Identifican elementos culturales e identitarios del pueblo colla (lengua, cultura e historia) asociándolos a diversos lugares del territorio. Reflexionan sobre el significado que tienen prácticas culturales del pueblo colla para la construcción de su identidad.
EJE: Cosmovisión de los pueblos originarios.		
	OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES DE EVALUACIÓN
	Comprender la presencia de elementos espirituales, naturales y cósmicos (divinidades/deidades, entes tutelares, medicina ancestral, el mar, el cielo, los astros, entre otros), en el contexto familiar y comunitario.	Indagan sobre algunas creencias vinculadas con elementos naturales, espirituales y cósmicos, en su entorno familiar y/o comunitario. Infieren a través de relatos familiares y comunitarios la presencia de elementos naturales, espirituales y cósmicos presentes en prácticas culturales del pueblo colla. Proponen formas de revitalización de prácticas culturales que han ido desapareciendo en las familias y comunidades.

UNIDAD 3



EJE: Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales.	
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES DE EVALUACIÓN
Realizar diversas expresiones de arte propias del pueblo indígena de forma significativa, respetando las convenciones sociales, los momentos y espacios pertinentes.	Indagan sobre diferentes representaciones artísticas presentes en el territorio, reconociendo el espacio y tiempo en los que se realizan.
	Relacionan el proceso de creación de una expresión artística con las convenciones sociales, momentos y espacios propios del pueblo colla.
	Crean expresiones artísticas representativas del pueblo colla respetando las convenciones sociales, los momentos y espacios pertinentes.
ACTITUDES INTENCIONADAS EN LA UNIDAD	
<ul style="list-style-type: none"> ❖ Reflexionar sobre el desarrollo de los estudiantes como personas íntegras, que forman parte de la red de la vida, a partir del aprendizaje de la lengua y la cultura del pueblo indígena al que pertenecen o con el cual conviven. ❖ Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas. 	

UNIDAD 3



Ejemplos de actividades

EJE: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.

ACTIVIDAD: Escriben nombres de vestimentas típicas colla.

Ejemplos:

- ❖ Leen colectivamente, en voz alta y por turnos sucesivos, el texto que proyecta el educador tradicional y/o docente:

Vestimenta colla

Los colla utilizaban para su vestimenta cueros curtidos y atuendos hechos con lana de guanaco, oveja, llama y vicuña. Estos últimos eran de diversos colores, ya que los teñían con tintes que obtenían de las raíces del pimiento, la alcaparra, el chañar y el algarrobo, entre otros.

Un elemento común que utilizaban era la coipa de lana y el algodón de punto. Los hombres usualmente vestían poncho, pantalón de tela y ojota (**uchuta**); las mujeres chupalla de cola de zorro –conocida como cortadera– chala, choquera, algodón, falda larga, también ojotas y escarpín de lana.

Pese a que algunos colla siguen usando estas vestimentas, en su mayoría son utilizadas durante las ceremonias.

Fuente: Conociendo la cultura colla. Consejo Nacional de la Cultura y las Artes. 2012

- ❖ Rememoran si han visto alguna vez a miembros de su comunidad vestidos como se describen en el relato. Comentan en qué situaciones (ceremonias o festividades) han visto usar estas vestimentas.
- ❖ Dibujan la imagen de un hombre y mujer colla vestidos con ropas tradicionales y nombran cada uno de los tipos de ropa.



- ❖ Adicionalmente, pueden confeccionar una tabla que liste las vestimentas para cada género.

Mujer

Sombrero de cola, o cortadera.

Vestido tejido, liviano, especie de túnicas atadas sobre uno de los hombros.

Pollera bajo el vestido de lana.

Escarpines de lana.

Ojotas.

Como accesorio, utilizaban una coquera tejida de lana.

Luego usaron blusas y faldas largas de tela, casi siempre floreadas.

Hombre

Pechera de tejido grueso.

Coipa de lana.

Poncho de lana.

Pantalón de lana. Luego cambiaron el pantalón por uno de tela.

Huchata.

Como accesorio, utilizaban una coquera de tejido de lana.

ACTIVIDAD: Escriben información alusiva a las ropas de lana.

Ejemplos:

- ❖ Consultan con sus familias o miembros de su comunidad, la razón que explica por qué las ropas colla eran confeccionados en lana.
- ❖ Indagan, adicionalmente, qué tipo de lana y de qué animales eran los usados para la confección de la vestimenta.
- ❖ Confeccionan, en parejas, pequeñas fichas explicativas con los resultados de sus indagaciones, escribiendo las razones del uso de la lana y de qué animales principalmente eran confeccionadas las vestimentas.
- ❖ Asocian, empleando diccionario ilustrado de la lengua quechua, los nombres de los animales y los escriben en lengua quechua o identifican como vocablos de esa lengua, como, por ejemplo:
 - Alpaca = **Allpaqa**
 - Llama = **Llama**
 - Vicuña = **Wik'uña**
 - Guanaco = **Wanaku**



EJE: Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica.

ACTIVIDAD: Relacionan espacio físico y características de la identidad del pueblo colla.

Ejemplos:

- ❖ Leen, en conjunto con el educador tradicional y/o docente, el poema **“Yo jamás fui un niño”**, del poeta colla argentino, Fortunato Ramos:

Yo jamás fui un niño

Mi sonrisa es seca y mi rostro es serio,
 mis espaldas anchas, mis músculos duros
 mis manos partidas por el crudo frío
 solo ocho años tengo, pero no soy niño.
 Detrás de mis ovejas ando por el cerro
 y cargau mi leña bajo hasta mi puesto
 a soplar el fuego, a mismiar mi sogá,
 y no tengo tiempo para ser un niño.
 Los años caminan y todo es lo mismo,
 moti, sal con lechi son mis caramelos,
 mi juguete un chivo o el perro ovejero,
 poco tiempo tengo, pero no soy un niño.
 Mi avión de juguete es un cuervo viejo,
 mi camión un burro de trotar muy lento,
 mi amigo, es el zorro que roba mis cabras
 y es todo mi consuelo de poder ser niño.
 Mi rostro es de viejo y mi andar de agüelo,
 mis callos partidos por piedras del cerro,
 mi poncho roto por el fuerte viento,
 todo eso me dice, que no soy un niño.

¡Y no hay reyes magos,
 no hay Días del Niño,
 jamás tuve suerte
 de poder ser niño!

Fortunato Ramos

Costumbres, poemas y regionalismos (2003)

- ❖ Comentan, si les resulta familiar la imagen del niño representada por el poema; si se parece a alguien que ellos conozcan o del que alguien les haya hablado, y lo contextualizan para las personas del pueblo colla. Inferen cuál es el sentimiento predominante del poema.
- ❖ Identifican información relevante del personaje en el texto leído, orientados por las preguntas del educador tradicional y/o docente, como, por ejemplo: ¿cómo es el rostro del niño?, ¿cómo son sus ropas?, ¿cómo son sus manos?, ¿qué actividad realiza?, ¿dónde vive?, ¿quiénes son sus amigos?, ¿cuál es su emoción predominante?, ¿en qué influye el espacio cordillerano o precordillerano para que sea de este modo?

- ❖ A partir de sus conocimientos previos y colectivamente, construyen una caracterización de las personas del pueblo colla, que el educador tradicional y/o docente va registrando en la pizarra. Pueden hacer diferenciación entre pasado y presente de manera adicional, asociándolo a los distintos espacios donde hoy se emplazan las comunidades colla.

ACTIVIDAD: Conocen el espacio físico y características de la identidad de otro pueblo originario, para compararlas con el propio.

Ejemplos:

- ❖ Observan el video que les muestra el educador tradicional y/o docente acerca de una niña Rapa nui https://www.curriculumnacional.cl/614/w3-article-89532.html#in_recursos
- ❖ Conversan, en el curso, acerca de lo que les llama la atención en torno a la vestimenta, espacio físico donde habitan los rapa nui, alimentación, actividad productiva principal, y otros elementos que permitan caracterizarlos lo más detalladamente posible. Si lo estiman necesario, pueden buscar información adicional en internet para complementar lo observado.
- ❖ Describen, colectivamente, una caracterización de las personas del pueblo rapa nui, apuntando a los mismos elementos que levantaron en la actividad anterior para el pueblo colla.
- ❖ Comparan y contrastan ambas descripciones, las características de ambos pueblos estarían condicionadas por el hábitat natural en que están emplazados.

EJE: Cosmovisión de los pueblos originarios.

ACTIVIDAD: Reconocen al guanaco **Yastay** como ente tutelar del pueblo colla.

Ejemplos:

1. Escuchan la lectura que realiza el educador tradicional y/o docente del texto “Patatas de guanaco”, relato tradicional del mundo andino. (ver Orientaciones para el educador tradicional y/o docente).
2. Interrogan al texto, con preguntas como: ¿cuál era la relación de Don Bruno con los guanacos?, ¿por qué él los podía cazar sin dificultad?, ¿en qué se había convertido el hermano de Don Bruno?, ¿por qué razón crees tú que los guanacos tienen olor a tabaco en sus patas?, y otras que niños y niñas puedan elaborar.
3. Indagan en sus familias o con miembros de la comunidad, qué sentido tiene la presencia del guanaco **Yastay** en la vida y la tradición del pueblo colla. Comparten con sus compañeros las respuestas recogidas.
4. Buscan y releen el relato del **Yastay**. (ver Orientaciones para el educador tradicional y/o docente, primera unidad).
5. Establecen relaciones entre ambas lecturas y elaboran una conclusión que responda a la pregunta: ¿por qué el guanaco es tan importante para la cultura colla?
6. Confeccionan un afiche, en grupo, donde dan características del guanaco **Yastay** y expresan con sus palabras su importancia cultural. Exponen en diarios murales u otras dependencias de la escuela.



ACTIVIDAD: Reflexionan sobre las formas de revitalización de prácticas culturales que han ido desapareciendo en las familias y comunidades colla.

Ejemplos:

1. Los estudiantes escuchan atentamente la explicación por parte del educador tradicional y/o docente sobre qué son las prácticas culturales, haciendo énfasis en que todo lo relacionado con las historias familiares, formas de producción, medicina, espiritualidad, entre otras.
2. Ejemplifican, con ayuda del educador tradicional y/o docente, algunas prácticas culturales. Por ejemplo, desde el ámbito de la espiritualidad, antiguamente las personas antes de embarcarse en un viaje, solicitaba a los **apus** (dioses tutelares), que los acompañen para que regresen con bien a su hogar, o la práctica de dejar ofrendas en la **apacheta** para los viajeros.
3. Comparten ideas, sentimientos y opiniones, sentados en círculo, sobre algunas prácticas culturales que desarrollan en su ámbito familiar, por ejemplo: alimentación, medicina, confección de artesanías, actividades productivas, participación en ceremonias y otras.
4. El educador tradicional y/o docente, junto a los estudiantes, identifica qué prácticas culturales se han ido perdiendo a través del tiempo.
5. Escriben, con ayuda de algún familiar, algunas recomendaciones para revitalizar las prácticas culturales que han ido desapareciendo y lo comparten con sus compañeros.

EJE: Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales.

ACTIVIDAD: Preparan las fiestas colla.

Ejemplos:

1. Indagan acerca de las fiestas y celebraciones más importantes del pueblo colla, realizando una tabla como la siguiente:

Nombre Castellano	Nombre en quechua (si lo tiene)	Fecha	Descripción de la celebración	Manifestación artística asociada
Fiesta de la cruz de mayo				
	Musuq wata			
Día de la Pachamama				
Renuevo de año				

2. Reproducen alguna o algunas de las manifestaciones artísticas, por grupos y en colaboración del educador tradicional y/o docente. Por ejemplo, confección de flores de lana para el Floreo de los animales; adornos de flores para la Cruz de Mayo; baile de Carnavales y otras que hayan descubierto.
3. Presentan sus producciones al resto de sus compañeros, explicando la actividad a la que se asocia, la fecha en que se realiza y describen en qué consiste.
4. Pueden hacer representaciones o exposiciones de sus trabajos en el entorno de la escuela, si las condiciones lo permiten, resguardando las convenciones sociales del pueblo colla para sus prácticas.



Orientaciones para el educador tradicional y/o docente

La tercera unidad de este programa profundiza en algunos aspectos vistos anteriormente como la imagen de los entes tutelares, pero amplía el conocimiento de la identidad colla, al desarrollar la temática de la tradición textil, tan propia del trabajo de mujeres colla de montaña, transmitida de generación en generación y vigente hasta nuestros días.

Adicionalmente, esta tradición textil se realiza en un singular tipo de telar, el denominado telar de 4 patas o telar enterrado, que requiere de un conocimiento específico para realizar el tendido de la lana, pues es diferente al de los otros tipos de telar.

Mención aparte requiere el uso de los colores para el teñido de las lanas, que hace referencia específica a los colores presentes en la naturaleza de la precordillera y cordillera desértica de la región de Atacama.

La textilería colla destaca por su gran calidad. Como explicaban Basilia y Nicolasa Jerónimo en 2012:

“Nuestros tejidos son muy apretados, porque cumplen una función importante, porque sirven como impermeables, como las parcas que te pones para que no te pase el agua y la nieve, no pasa el frío tampoco esa función cumplen los ponchos uno no se moja con esto, entonces los tejidos son súper apretados”.

Los tejidos también se caracterizan por su colorido, el cual se realiza con “tintes extraídos de la vegetación circundante”. Frecuentemente la textilería tiene diseños con rayas o franjas. Las hermanas Jerónimo afirmaban: “hacemos rayados los tejidos porque simulan el color de los cerros [...] la vicuña la usan solamente los jefes de familia, los hijos no lo pueden usar, y la vicuña es un animal sagrado y se teje con la mejor lana que hay...”.

Las colla ancestrales que practicaban este arte eran las que proveían de los productos necesarios para la vida en la alta cordillera, como ponchos para los hombres y chales para las mujeres, mantas, frazadas, coipas —un tipo de pasamontañas—, morrales, peleros (pieza tejida en lana gruesa que se pone bajo la montura para proteger el lomo del caballo), entre otros.

La vestimenta colla, especialmente en el caso de los varones, se fue modificando en los centros urbanos y mineros. En la precordillera y cordillera los hombres aún usan el tradicional poncho, una chupalla o sombrero y calzado grueso o sandalias de cuero, dependiendo de la actividad. Las mujeres, más alejadas de los centros urbanos, mantuvieron hasta mediados del siglo XX sus tradicionales vestidos largos, generalmente floreados, chupallas sujetas a la cabeza con pañuelos para resistir el viento, chalecos de colores vivos y zapatos gruesos o sandalias.

Para facilitar el trabajo con los entes tutelares, específicamente el guanaco, que aparece en la oratura colla como el animal de mayor predominio en los relatos y quien es partícipe de diversas celebraciones y ofrendas a la Pachamama, se adjunta el siguiente relato que puede ser empleado por el educador/a tradicional para el trabajo con los estudiantes:



Patas de guanaco

Don Bruno (...) tenía unas cuantas hectáreas de terreno que había heredado de su padre, más de cien animales vacunos, corderos y unos potreros sembrados con trigo, pasto y cebada, aparte de las huertas de verduras y los árboles frutales. (...)

Esta tierras se encontraban en el Valle del Huasco, entre El Tránsito y La Arena, pequeños poblados unos detrás de otro, igual que las pertenencias de don Bruno. Todos los trabajadores marchaban a sus faenas, las aves ponían el sello musical a las mañanas, las ovejas, con su valido, armonizaban un ambiente alegre, las gallinas revoloteaban junto a las vacas lecheras (...) Un exquisito aroma a hierbas frescas, a humo de los fogones, a rocío, más el paisaje, producían esa enorme satisfacción de vivir en el campo. (...) La tropa la formaban tres caballos y tres mulas para la carga y para la cabalgadura. Una vez en la montaña, los perros olfateaban las tropas de guanacos y las seguían. Don Bruno observaba al Relincho, que era el guía protector del grupo, y sabía dónde ir, con seguridad, a cazar a su presa; a veces los apiñaba en la cumbre de los riscos o en caminos estrechos de alguna quebrada. (...)

Llevaba años en esto. Tenía la sabiduría de su padre. Las tormentas, los remolinos y esos grandes temporales de lluvia y nieve, los pasaba en algún refugio, que él y sus hombres construían con ramas de arbustos, piedras y barro; prendían fuego y se abrigan con gruesos ponchos, que tejía su mujer en el telar. (...) Contento y orgulloso, además, de saludable porque aprovechaba los Baños del Toro o de San Crispín, unas aguas termales muy calientes (...) Don Bruno tenía excelentes condiciones humanas, la gente lo apreciaba y los niños que le hacían compañía en los campos pasaban horas felices con él. Les enseñaba las virtudes de la tierra y como debían conservarla. También aprendían cuentos, leyendas y canciones (...)

Pero en la historia de don Bruno, un gran secreto marcó una verdadera leyenda. Mucha gente no se explicaba por qué él era el único que podía cazar guanacos sin dificultad y por qué llevaba cajones llenos de tabaco, cuando iba al cerro.

No fumaba ni él ni los hombres que lo acompañaban. Nadie vio jamás donde dejaba el tabaco, solo los cajones vacíos que traía de regreso. (...) Un día pasó algo sorprendente, don Bruno fue solo a la cordillera (...) Sus fieles peones estaban muy preocupados, sabían que estaba en la cordillera (...) Al día siguiente decidieron salir en su búsqueda. (...) Cuando se acercaban a las alturas llamó su atención un grupo de hombres que rodeaban un cuerpo que yacía en el suelo. Apuraron el paso y, con el miedo retratado en sus rostros, se dieron cuenta que don Bruno estaba muerto. (...) Los forasteros dijeron que eran compañistas, pastores argentinos que andaban pastoreando ganado y en un momento se sintieron atraídos por un viento tibio, un fuertísimo olor a tabaco y un grito, como un lamento que se perdía en lo alto. La curiosidad los llevó a un montículo de piedras, donde yacía el cuerpo de don Bruno, solo y con una pata de guanaco incrustada en el rostro, como metida a la fuerza (...) “no murió de algo natural, lo mataron” decían los hombres (...) El pueblo entero se conolió, nadie se explicaba lo que había pasado. (...)

Pero un hombre viejo, (...), conocía el secreto; él había jurado que contaría la verdad si moría primero don Bruno. Así lo hizo. Contó que don Bruno tenía un hermano que nació con deformidades físicas, era semi jorobado y tenía un pie de equino, como pata de guanaco. Su padre se avergonzaba de él (...) Desde pequeño lo fue acostumbrando en los cerros, hasta dejarlo definitivamente fuera de la vista de la gente. El pequeño y débil muchacho se ambientó al frío, al calor, a beber leche de cabras

montañasas y se hizo amigo de los guanacos, los cuidaba de sus heridas, dormía con ellos. Pasó el tiempo, se hizo hombre y vivió en las manadas. Su gran preocupación eran las sangrientas patas de sus amigos. Descubrió que las hojas de tabaco eran la mejor medicina, pero las plantas eran escasas cerca de la laguna. Le exigió a su padre que le debía llevar buena cantidad de tabaco. (...) El joven salvaje se autodenominó el Rey de los Guanacos y solo él podía permitir que cazaran a sus "súbditos". (...)

Sin embargo, nadie se explicaba por qué le habían incrustado esa pata de guanaco en el rostro a Don Bruno. ¿No se habrá enojado su hermano, porque no le llevó tabaco y lo mató?, ¿Se habrá cansado don Bruno del compromiso? Nadie se podía explicar este crimen. Solo quedó hasta el día de hoy, la gran interrogante. ¿Por qué los guanacos tienen las patas olor a tabaco?

Adicionalmente, el educador tradicional y/o docente puede relacionar el contenido de este eje con la asignatura de Lenguaje y Comunicación de 2º básico, para el tratamiento de los diversos tipos de textos o relatos consignados en el Programa colla.

En el eje de Patrimonio, Tecnologías, Técnicas, Ciencias y Artes Ancestrales, el trabajo se realiza desde las celebraciones más importantes que destacan en las diferentes comunidades como: el floreamiento, la marcada, el **Musuq Wata** o año nuevo indígena, y otros, donde se propone que niños y niñas conozcan los principales preparativos e insumos que realizan las comunidades para participar en ellas.

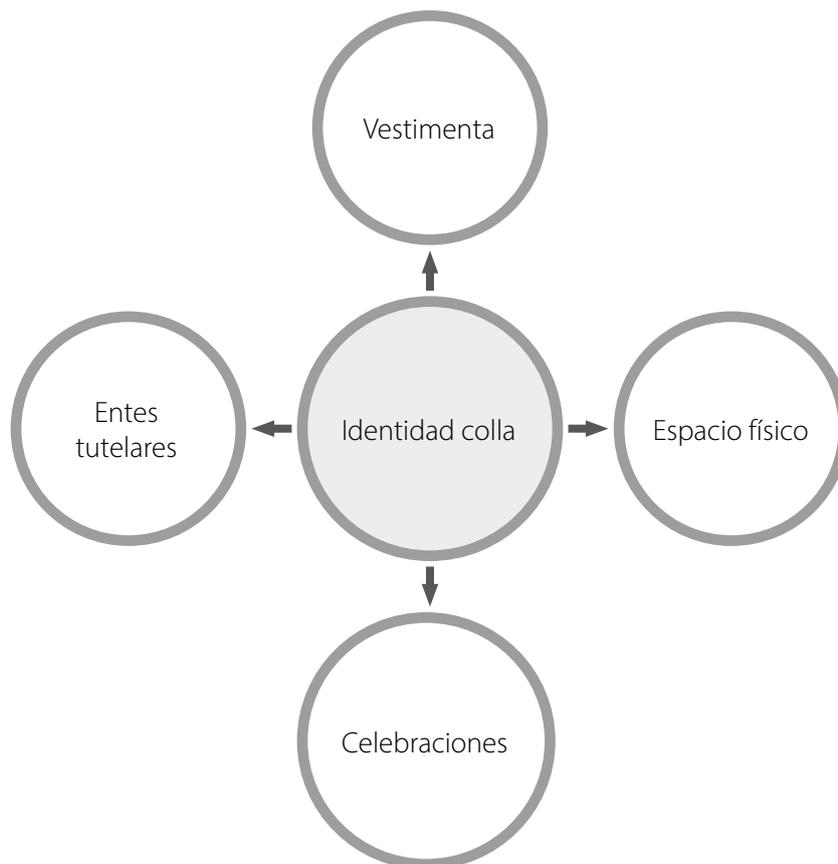


Repertorio lingüístico

Este repertorio incluye palabras de la lengua quechua y de otros pueblos de la cultura andina que son utilizados por el pueblo colla, y, además, términos en castellano que aluden a aspectos culturales que pueden servir para contextualizar y desarrollar las diferentes actividades propuestas en esta Unidad del Programa Colla.

<p>Huchata: Alpargata</p> <p>Allpaca: Alpaca</p> <p>Llama: Llama</p> <p>Wik'uña: Vicuña</p> <p>Wanaku: Guanaco</p> <p>Mismear: Hilar con molde de palo</p>	<p>Moti: Mote</p> <p>Lechi: Leche</p> <p>Agüelo: Abuelo</p> <p>Apus: Dioses tutelares</p> <p>Musuq wata: Año nuevo</p>
--	---

Mapa semántico



Ejemplo de evaluación

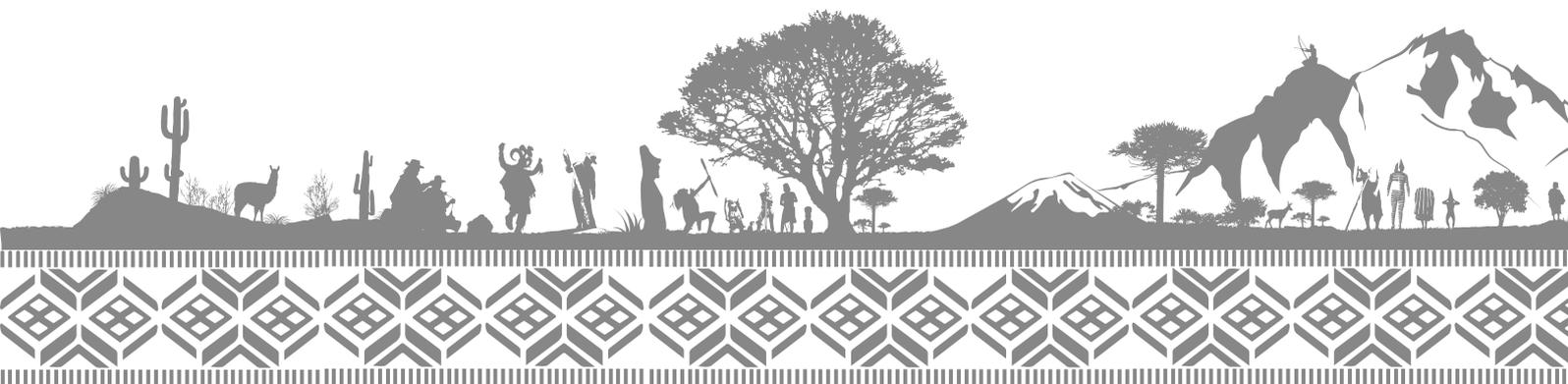
Los desempeños de los estudiantes pueden ser evaluados a medida que se va desarrollando la Unidad. En este caso se presenta un ejemplo de rúbrica con algunos criterios relacionados con los indicadores de los cuatro ejes de la Unidad:

Criterio / Nivel de desarrollo	En vías de alcanzar el desempeño	Desempeño medianamente logrado	Desempeño logrado	Desempeño destacado
Escritura de palabras y / o conceptos en lengua quechua asociadas a elementos significativos propios de la cultura.	Escribe algunas palabras en idioma quechua, en alguna actividad de aula.	Escribe palabras en idioma quechua asociadas a algunos elementos significativos de la cultura colla.	Escribe palabras en idioma quechua asociadas a diversos elementos significativos de la cultura colla.	Escribe palabras en idioma quechua asociadas a diversos elementos significativos de la cultura colla y expresa con sus palabras su significado.
Elementos culturales e identitarios del pueblo colla: territorio, cultura e historia.	Nombra al menos un elemento cultural e identitario del pueblo colla (territorio, cultura e historia).	Describe al menos dos elementos culturales e identitarios del pueblo colla (territorio, cultura e historia).	Nombra y expresa con sus palabras tres o más elementos culturales e identitarios del pueblo colla (territorio, cultura e historia).	Expresa con sus palabras diversos elementos culturales e identitarios del pueblo colla (territorio, cultura e historia) y la importancia de dichos elementos.
Creencias vinculadas con elementos naturales y espirituales, en su entorno familiar y/o comunitario.	Describe, al menos una, creencia vinculada con elementos naturales y espirituales, en su entorno familiar.	Describe algunas creencias vinculadas con elementos naturales y espirituales, en su entorno familiar.	Expresa con sus palabras algunas creencias vinculadas con elementos naturales y espirituales que se dan en su entorno familiar y/o comunitario.	Expresa con sus palabras diversas creencias vinculadas con elementos naturales y espirituales que son comunes en su entorno familiar y comunitario.
Expresión artística asociada a las ceremonias sociales y espacios propios del pueblo colla.	Reproduce una expresión artística asociada a una ceremonia social del pueblo colla.	Varía, en algún aspecto, algunas de las expresiones artísticas asociadas a las ceremonias del pueblo colla.	Crea algunas expresiones artísticas asociadas a las ceremonias del pueblo colla y al espacio territorial en que se desarrolla.	Crea algunas expresiones artísticas asociadas a las ceremonias del pueblo colla y al espacio territorial en que se desarrolla, transformando algún aspecto de su producción.

UNIDAD 3



UNIDAD 4



UNIDAD 4



UNIDAD 4

CONTENIDOS CULTURALES:		
❖ La Pachamama en el entorno colla: <ul style="list-style-type: none"> ♦ Ciclos ♦ Señales 		
EJE: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.		
CONTEXTO	OBJETIVO DE APRENDIZAJE	INDICADORES DE EVALUACIÓN
Sensibilización sobre la lengua	Describir oralmente el medio natural y los mensajes que entrega la naturaleza, utilizando algunas palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas.	Expresan con sus palabras características del entorno y lo relacionan con los distintos mensajes que entrega la naturaleza. Utilizan palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas, para dar cuenta de los mensajes que entrega la naturaleza.
	Utilizar recursos tecnológicos disponibles (TICS) para escuchar y ver aspectos propios de la cultura que corresponda.	Buscan información significativa, en sitios web, sobre aspectos culturales referida al pueblo colla.
EJE: Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica.		
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES DE EVALUACIÓN	
Comprender aspectos de la cultura indígena (territorio, lengua e historia) que contribuyen a la construcción de la identidad de las personas y pueblos.	Expresan con sus propias palabras algunos elementos significativos del territorio, lengua e historia que caracterizan al pueblo colla. Expresan con sus palabras el significado que tienen las prácticas culturales del pueblo colla para la construcción de su identidad.	
EJE: Cosmovisión de los pueblos originarios.		
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES DE EVALUACIÓN	
Comprender la relación que se establece entre los pueblos indígenas y la naturaleza, que permite desarrollar actividades productivas propias de cada cultura.	Describen características propias del período del año en que se realizan determinadas actividades productivas. Representan la relación entre los fenómenos de la naturaleza y las actividades productivas del pueblo colla.	

UNIDAD 4



EJE: Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales.	
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES DE EVALUACIÓN
Experimentar con técnicas y actividades de producción propias del pueblo indígena, considerando su vinculación con los valores culturales del pueblo que corresponda (reciprocidad, respeto, ayuda mutua, entre otros).	Identifican técnicas y actividades productivas que otorgan identidad al pueblo colla.
	Relacionan prácticas culturales que se realizan para la obtención de insumos, con determinadas actividades productivas.
	Practican con diversas técnicas de producción, considerando protocolos y tecnologías del pueblo colla.
ACTITUDES INTENCIONADAS EN LA UNIDAD	
<ul style="list-style-type: none"> ❖ Realizar actividades y trabajos de forma rigurosa y perseverante de acuerdo con la enseñanza ancestral, los espacios físicos reales (familiares, ambientales, materiales y simbólicos), dando énfasis a la oralidad, con el fin de desarrollarlos de manera adecuada a la forma de vida de cada pueblo con el propósito de educar personas más respetuosas, en su vinculación permanente con los otros y con el desarrollo de una ciudadanía más intercultural. ❖ Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas. 	

Ejemplos de actividades

EJE: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.

ACTIVIDAD: Conocen y nombran las señales de la naturaleza de su entorno.

Ejemplos:

- ❖ Observan una serie de imágenes proyectadas por el educador tradicional y/o docente representativas de la III región de Atacama, donde destacan fotografías de la cordillera y precordillera de la región y de localidades donde habitan comunidades colla, tales como Tierra Amarilla, Los Loros o la Quebrada de Río Jorquera, entre otras.
- ❖ Mencionan aquellas características de la naturaleza que les van llamando la atención, por turnos y de manera oral, mientras el educador tradicional y/o docente las registra en la pizarra.
- ❖ Del listado, concuerdan las que son más significativas y escuchan la traducción al quechua que escribe el educador tradicional y/o docente o las buscan en el diccionario ilustrado de la lengua quechua, de tal manera que quede la característica descrita con su traducción total o parcial al lado. A modo de ejemplo:
 - Cerro = **Urqu**
 - Cerro nevado = **Urqu rit'isqa**
 - Cerro verde = **Urqu q'umir**
 - Viento = **Wayra**
 - Viento húmedo = **Wayra juq'u**
 - Viento frío = **Wayra chiri**
 - Viento caliente = **Wayra q'uñi**
- ❖ Leen, en voz alta y por turnos, las palabras seleccionadas y su nombre en quechua, a fin de ir mejorando la pronunciación.
- ❖ Identifican, subrayando, las palabras que indican también una señal de la naturaleza según la costumbre del pueblo colla o su comunidad y entregan su significado de manera oral y de acuerdo con las variantes que logran establecer.



ACTIVIDAD: Usan las TIC para buscar información de las señales de la naturaleza de su entorno físico.

Ejemplos:

1. Observan en el curso, el programa “Lugares que hablan”, referido a la Cordillera de Atacama y Copiapó, disponible en el sitio: <https://www.13.cl/programas/lugares-que-hablan/temporada-2017/lugares-que-hablan-copiapo-cordillera-de-atacama>, para identificar aspectos de la cultura y el territorio, por ejemplo: la ceremonia colla, la comunidad de Río Jorquera, el trabajo de crianceros y arrieros, los pirquineros y otros elementos que se exponen.
2. Con ayuda del educador tradicional y/o docente, comentan aspectos de la naturaleza propios del territorio colla y sus señales.

EJE: Cosmovisión de los pueblos originarios.

ACTIVIDAD: Relacionan el calendario lunar y las actividades de siembra y crianza de animales.

Ejemplos:

- ❖ Revisan el calendario agrícola que emplearon en el primer semestre y recuerdan las fases de la luna y su relación con la actividad agrícola.
- ❖ Observan proyección de los Ciclos de la Pachamama que realiza el educador tradicional y/o docente y comentan acerca del cronograma en meses de inicio y cierre del ciclo:

Ciclos de la Pachamama

- Julio: el sol vuelve a nacer
- Agosto: rituales y ofrendas a la Pachamama
- Septiembre: primera siembra
- Octubre: época de siembra
- Noviembre: últimas siembras
- Diciembre: comienzo de las primeras lluvias
- Enero: destete de las crías del año anterior
- Febrero: destete de las crías del año anterior
- Marzo: término de sembradíos
- Abril: los sembradíos se vuelven amarillos
- Junio: fin y comienzo del año.

- ❖ Responden a preguntas del educador tradicional y/o docente acerca de las prácticas productivas del pueblo colla y los tiempos de la naturaleza, como, por ejemplo: ¿conocen alguna de las actividades productivas de las que aquí se mencionan?, ¿cuándo se inicia y concluye el año de la **Pachamama**?, ¿lo asocias a alguna festividad que se celebra en tu comunidad?, ¿por qué estas actividades productivas agrícolas y crianceras se realizarán en esos periodos del ciclo de la **Pachamama**?

- ❖ Niños y niñas comentan la relación de los ciclos de la **Pachamama** con las estaciones del año:
 - a. Primavera: **Tarpuy pacha**
 - b. Verano: **Ruphay pacha**
 - c. Otoño: **Wayra pacha**
 - d. Invierno: **Chiri pacha**
- ❖ Dibujan algunas de las actividades productivas que se realizan en su comunidad u otras cercanas considerando un calendario agrícola del año en curso, relacionándolas con las estaciones del año.

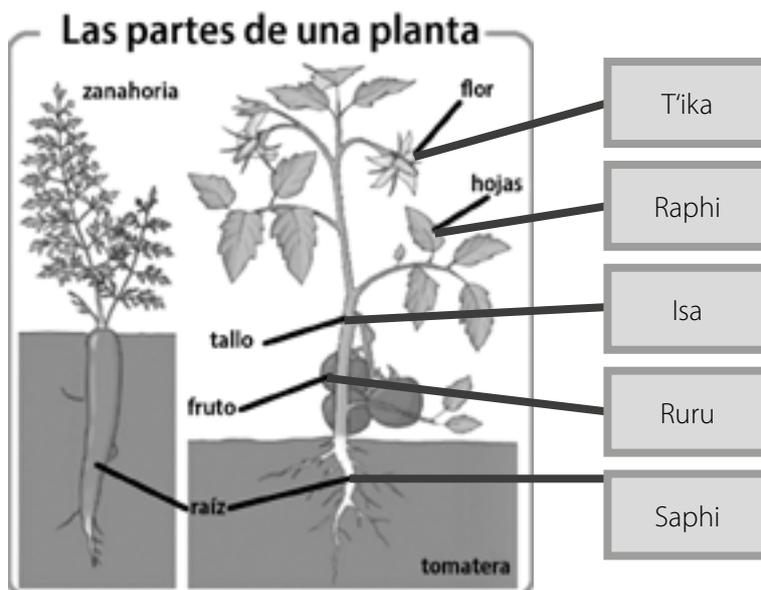
EJE: Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales.

ACTIVIDAD: Cultivan plantas medicinales.

Ejemplos:

- ❖ Indagan, en diferentes fuentes (tecnológicas, internet, documentos, biblioteca u otras) acerca de las dolencias y el tratamiento de enfermedades realizados tradicionalmente por el pueblo colla con plantas medicinales.
- ❖ Inician jornadas de recolección de plantas vivas para crear vivero de plantas medicinales, en salidas a terreno o con aportes de familias o comunidad.
- ❖ Buscan en internet las mejores condiciones para crear, en la escuela, un vivero.
- ❖ Conocen diferentes formas de reproducción y cultivo de plantas medicinales.
- ❖ Clasifican las plantas según su uso, enfermedades que trata y según las partes de la planta que se emplea para hacer tratamiento. Esto último, trabajarlo de acuerdo con los nombres en idioma quechua.

UNIDAD 4



Orientaciones para el educador tradicional y/o docente

La **Pachamama** desde la visión ancestral se entiende como madre total de vida dentro de la cual se relacionan todos los seres. Los animales y las plantas son hermanos y merecen su lugar en el cosmos.

La **Pachamama** es la fuente dadora de vida que tiene la capacidad de engendrar y hacer brotar la vida en las comunidades: comunidad de deidades, comunidad de la naturaleza y comunidad humana.

Por lo tanto, para los pueblos andinos y amazónicos la **Pachamama** es la madre que tiene vida y sentimiento.

La raíz **Pacha** se refiere a la idea del tiempo -espacio. El tiempo es cíclico, **muyuy** (espiral) y no puede ser poseído, puede entenderse como una casa en el sentido de que todo y todos pertenecen a la misma familia. En el tiempo aparecen los diferentes mundos en correspondencia, la complementariedad, reciprocidad en un cosmos en que las personas no son el centro, sino una parte de la gran casa de todos.

En la **Pachamama** conviven la comunidad de los runas, la comunidad de la naturaleza y la comunidad de las deidades. Plantas, animales, agua, aire y deidades, todos aportando a la vida, todos trabajando para todos desde sus espacios, porque en esta madre tierra cada ser es imprescindible.

Esta es la visión que pretende transmitirse en esta cuarta unidad del Programa, donde se abre una ventana para que niños y niñas puedan profundizar en su conocimiento del entorno, del territorio colla de precordillera y cordillera, desértico y frío, que ha expuesto al habitante colla a condiciones extremas de vida, con escasez de agua, vientos fuertes que arrasan con toda construcción humana, el calor implacable de un **Tata Inti** presente cotidianamente o el frío extremo de una cordillera que acumula nieve para luego proveer de agua para los animales, plantas y personas.

Es a esta **Pachamama** que hay que conocer y saber leer, igual que hicieron los antepasados.

Desde la visión andina, los principios del accionar cotidiano y del orden cósmico, la vivencia misma, refiere al correcto estar dentro de la **Pacha**. El orden cósmico obedece básicamente a los principios de correspondencia, complementariedad y reciprocidad.

El hombre andino ve a la naturaleza desde un punto de vista ecológico, no lo concibe en una relación de oposición a sí mismo, sino que la entiende como formando él mismo parte de ella.

La conciencia y vivencia espiritual andina la conforman las verdaderas leyes naturales del universo vigente, en el espacio-tiempo. En ellas, se orienta las actitudes, el comportamiento, las actividades, la crianza, la producción, la espiritualidad, la cultura, la ecología, la economía, la medicina, la política y la tecnología de los pueblos.

Una de las prácticas cotidianas de la sabiduría es el saber hacer la chacra (plantación) en armonía y conversación con la naturaleza, en una espiritualidad que abarque y entienda el lenguaje y la reflexión profunda con la **Pachamama**. Es a raíz de esta concepción, que se propone que los estudiantes adquieran el conocimiento de los ciclos de la **Pachamama** y el correcto uso del calendario lunar, que rige toda la actividad agrícola andina.

Los colla, al igual que los otros pueblos andinos, son poseedores de una mirada y una visión distinta al mundo occidental, pues han aprendido a leer las señales naturales donde hablan las plantas, la tierra, el sol, la luna, las estrellas, los cielos, el rayo, el trueno, la lluvia, el murmullo del agua, el sonido, temperatura y dirección del viento, el color y la forma de las nubes, el color de las hojas de las plantas. Todas estas señales son códigos de comunicación que la naturaleza emite a todos sus hijos y comparte con ellos su mensaje para asegurar la vida y el sustento.

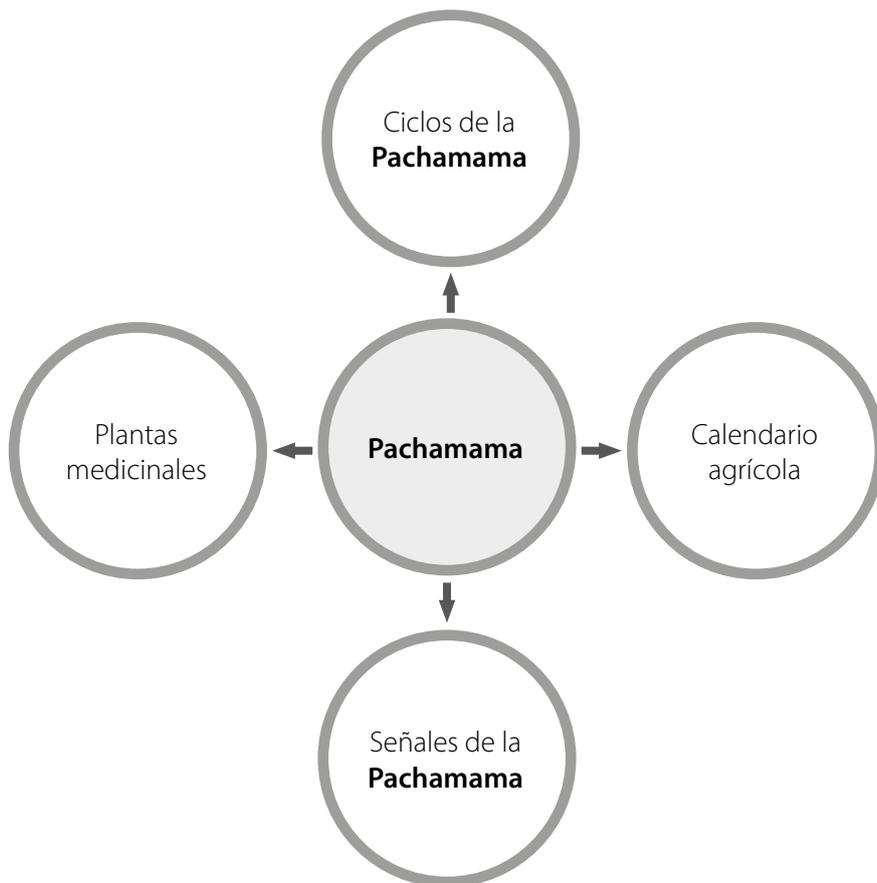


Repertorio lingüístico

Este repertorio incluye palabras de la lengua quechua y de otros pueblos de la cultura andina que son utilizados por el pueblo colla, y, además, términos en castellano que aluden a aspectos culturales que pueden servir para contextualizar y desarrollar las diferentes actividades propuestas en esta Unidad del Programa Colla.

Urqu: Cerro	Tarpuy pacha: Primavera
Urqu rit'isqa: Cerro nevado	Ruphay pacha: Verano
Urqu q'umir: Cerro verde	Chiri pacha: Invierno
Wayra: Viento	T'ika: Flor
Wayra juq'u: Viento húmedo	Rapi: Hojas
Wayra chiri: Viento frío	Isa: Tallo
Wayra q'uñi: Viento caliente	Ruru: Fruto
Wayra pacha: Otoño	Saphi: Raíz

Mapa semántico



UNIDAD 4



Ejemplo de evaluación

Las actividades pueden ser evaluadas integralmente durante el mismo desarrollo de estas, a través, por ejemplo, de una rúbrica como la siguiente:

Criterio / Nivel de desarrollo	En vías de alcanzar el desempeño	Desempeño medianamente logrado	Desempeño logrado	Desempeño destacado
Características del entorno y su relación con los distintos mensajes que entrega la naturaleza.	Nombra al menos una característica del entorno.	Describe al menos una característica del entorno y relaciona, de manera general, con algún mensaje que entrega la naturaleza.	Expresan con sus palabras al menos dos características del entorno y las relaciona con los distintos mensajes que entrega la naturaleza.	Expresan con sus palabras al menos tres características del entorno y las relacionan con los distintos mensajes que entrega la naturaleza.
Aspectos culturales significativos del pueblo colla.	Busca en internet al menos una información culturalmente significativa sobre el pueblo colla.	Identifica en internet, al menos dos informaciones culturalmente significativas del pueblo colla.	Expresa con sus palabras aspectos culturales del pueblo colla, seleccionadas de internet.	Expresa con sus palabras aspectos culturales del pueblo colla, seleccionada de internet, incorporando detalles significativos.
Fenómenos de la naturaleza y las actividades productivas del pueblo colla.	Representa de manera vaga o ambigua la relación entre un fenómeno de la naturaleza y alguna actividad productiva del pueblo colla.	Representa la relación entre al menos un fenómeno de la naturaleza y las actividades productivas del pueblo colla.	Representa la relación entre al menos dos fenómenos de la naturaleza y las actividades productivas del pueblo colla.	Representa la relación entre diversos fenómenos de la naturaleza y las actividades productivas del pueblo colla, dando a conocer su importancia.
Técnicas y actividades productivas que otorgan identidad al pueblo colla.	Identifica una técnica y actividad productiva del territorio.	Describe al menos una técnica y actividad productiva importante, que otorga identidad al pueblo colla.	Expresa con sus palabras al menos dos técnicas y actividades productivas que otorgan identidad al pueblo colla.	Expresa con sus palabras algunos detalles, cómo las técnicas y actividades productivas que realiza el pueblo colla le otorgan identidad.



BIBLIOGRAFÍA Y SITIOS WEB

- ♦ “Mi papá y yo”, fragmento del escrito de Elvira Gordillo, de Copiapó. Archivo FUCOA, Fondo de Literatura Oral y Tradiciones Populares, Biblioteca Nacional 5. 2013.
- ♦ Conociendo la cultura Colla. Consejo Nacional de la Cultura y las Artes. 2012
- ♦ Costumbres, poemas y regionalismos. Ramos, Fortunato. Ed. Humahuaca, Jujuy, 1993.
- ♦ PACHAMAMA. Serie: Diálogo de Saberes. Consejo de Desarrollo de las Nacionalidades y Pueblos del Ecuador. CODENPE, 2011.
- ♦ La leyenda del Yastay, recuperado de: <http://infinitomisterioso.blogspot.com/2011/10/leyenda-del-yastay.html>
- ♦ FLOREO, EL TRIBUTO A LAS LLAMAS Y ALPACAS, recuperado de: http://turista.relatosturisticos.cl/wp-content/uploads/2018/10/RT_Tarapaca_IPT_COLCHANE-Llamas-alpacas.pdf
- ♦ COLLA, serie introducción histórica y relatos de los pueblos originarios de Chile, marzo 2014, recuperada de: http://www.fucoa.cl/publicaciones/pueblos_originarios/Colla.pdf
- ♦ Programa “Lugares que hablan”, referido a la Cordillera de Atacama y Copiapó: <https://www.13.cl/programas/lugares-que-hablan/temporada-2017/lugares-que-hablan-copiapo-cordillera-de-atacama>
- ♦ Cuentos y Poemas del Mundo Rural, Ediciones FUCOA, Antología 2018. Título original: Recóndita ave nortina de Claudia Andrea Latorre Zepeda, recuperado de: <https://www.fucoa.cl/productos/publicaciones/>